

**Gran
Canaria
en color**

Precio venta al público
Ptas. 350'00

DONACIÓN
Juan Pulido
Castro

Gran Canaria en color

Editores:

ROMERMAN
Avda. Angel Romero
Apartado 324
SANTA CRUZ DE TENERIFE
(Islas Canarias)



Fotografías: ALVAREZ PEREZ Y ROJAS FARINA

Textos: JUAN DEL RIO AYALA

Foto portada: ALVAREZ PEREZ

**Reproducción, Impresión, Encuadernación
y Dirección artística**

**LITOGRAFIA A. ROMERO, S. A.
SANTA CRUZ DE TENERIFE
(ISLAS CANARIAS)**

**Depósito legal, N.º 141 año IX
Prohibida la reproducción**

GRAN CANARIA EN COLOR

La isla de Gran Canaria, que es redonda, tiene de todos los accidentes que pueda haber en un continente. Por eso ha sido llamada "el continente en miniatura" y para ceñirse más estrictamente al símil llega a romper la aproximada circunferencia de su periferia con la presencia de una graciosa península conocida por La Isleta.

En virtud de todos estos accidentes, Gran Canaria, es una isla plural que multiplica la variedad de sus paisajes y está dotada, en función de las cotas diferenciales de su orografía, de un clima diverso dentro de la tónica general de la dulzura.

Así, esta no es una tierra que se da por entero al primer golpe de vista. El sistema radial de sus valles y de sus profundos barrancos la hacen un tanto esquiva y recóndita, pero basta seguir el sinuoso trazado de sus carreteras para maravillarse con la sorpresa y sentir la constante sensación del descubrimiento. Gran Canaria exige que se la enamore para mostrar sus muchos encantos.

Con este álbum sólo aspiramos a dar una muestra de esa variedad paisajista. Algo así como si el volver de cada página fuera el torcer algunos recodos de los muchos que tienen los caminos de la isla.

GRAN CANARIA EN COLOR

The island of Gran Canary, which is round, has all the accidents of nature which a continent could contain. For this reason it has been called "the continent in miniature", and to adhere more closely to the simile, the approximate circle of its periphery is broken by the presence of a pleassant peninsula, known as The Islet.

By virtue of these accidents, Grand Canary is a plúral island, multiple in the variety of its scenery, and it is endowed, due to the difference in levels of its orography, with a diverse climate within the general tone of begninity.

Therefore this is not a land which gives herself to you in her entirety at first glance. The fundamental system of her valleys anddeep ravines make her an unknown quantity, elusive and hidden, but it is enough to follow the sinuous outlines of her high-ways for one to feel constant wonder and the surprising sensation of discovery.

Grand Canary demands that you fall in love with her, before she will show you her many enchantments.

With this album we only hope to give a glimpse of this scenic variety; almost as though the turn of each page was to round one of the many corners around which the roads of the island twist.

GRAN CANARIA EN COLOR

L'île de Gran Canaria, qui est ronde, a tous les accidents qu'il peut y avoir sur un continent. Pour cela, elle a été appelée "le continent en miniature" et pour ceindre plus strictement la similitude, elle arrive à casser la circonférence approximative de sa périphérie, avec la présence d'une gracieuse péninsule connue sous le nom de "La Isleta".

En vertu de toutes ces dépressions, Gran Canaria, est une île complexe qui multiplie la variété de ses paysages et est dotée, en fonction des cotes différentielles de son orographie, d'un climat différent dans la tonique générale de la douceur.

Ainsi, ce n'est pas une terre qui se donne entièrement au premier coup d'oeil. Le système radical de ses vallées et de ses profonds ravins, la font un peu sauvage et secrète, mais c'est suffisant pour suivre le tracé sinueux de ses routes et pour s'émerveiller de la surprise et sentir la sensation constante de la découverte. Gran Canaria exige qu'on l'aime pour montrer ses divers enchantements.

Avec cet album, nous aspirons seulement à donner un échantillon de la variété de son paysage. C'est ainsi qu'en tournant chaque page ce sera comme le décor de quelques détours que les chemins de l'île ont beaucoup.

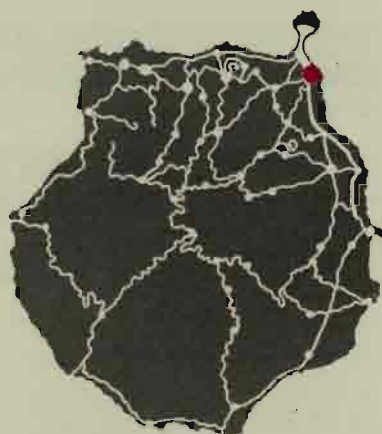
GRAN CANARIA EN COLOR

Auf der Insel Gran Canaria, die rund ist, sind alle Landschaften, die ein Kontinent haben kann, vertreten. Darum ist sie der "Kontinent in Miniatur" genannt worden und um den Vergleich zu beschränken, kann man sagen, dass ihr Umfang dem Aussehen der anmutigen Halbinsel La Isleta gleichkommt.

Auf Grund der Verschiedenheit seiner Landschaft ist Gran Canaria eine Insel, die gekennzeichnet ist von den unterschiedlichen Höhen seiner Gebirgswelt und von einem wechselnden Klima, das jedoch im allgemeinen als lieblich zu bezeichnen ist. Es ist ein Land, das seine Reize nicht auf den ersten Blick zu erkennen gibt. Das weitverzweigte System seiner Täler und tiefen Barrancos lassen es unwirtlich und abgründig erscheinen und wenn man den Krümmungen seiner Landstrassen folgt, ist man ständig überrascht und hat ständig die Empfindung, auf Entdeckungseise zu sein. Man muss sich in die Insel Gran Canaria schon verlieben, um ihre vielen Reize zu sehen und zu erleben.

Mit diesem Album bewerben wir uns um Ihr Interesse für die Insel und geben ein kleines Muster dieser landschaftlichen Verschiedenheit wieder. Denken Sie beim Weiterblättern, Sie befänden sich jeweils an einer neuen Wegkrümmung auf einem der vielen Wege dieser Insel.





La Ciudad Jardín y el sector portuario de Las Palmas. La capital de Gran Canaria ofrece siempre perfiles sonrientes.

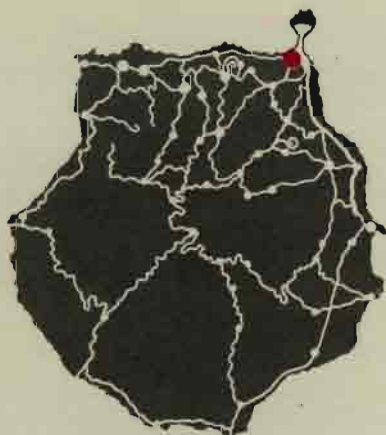
The garden city and the port section of Las Palmas. The capital of Grand Canary always offers smiling profiles.

La ville jardin et le secteur portuaire de Las Palmas — La capitale de Gran Canaria offre toujours des profils souriants.

Die Ciudad jardin, der Hafenteil von Las Palmas. Die Hauptstadt von Gran Canaria zeigt immer ein lächelndes Gesicht.

Foto: Alvarez





Ramas de bouganvillas sobre las tranquilas aguas de la piscina natural que es la playa de Las Canteras.

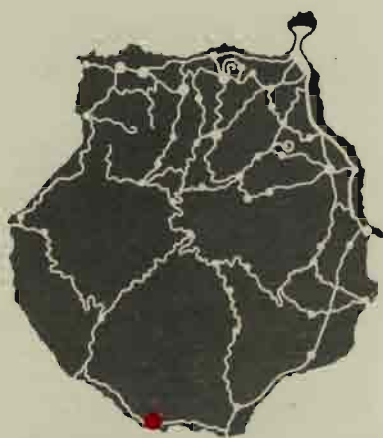
Branches of bougainvilleae over the tranquil waters of the natural swimming pool which is the beach of Las Canteras.

Branches de bougainvilliers sur les eaux tranquilles de la piscine naturelle qu'est la plage de Las Canteras.

Zweige des Bouganvillas über den ruhigen Wassern des natürlichen Schwimmbeckens am Strand von Las Canteras.

Foto: Alvarez





Espejo de oro bruñido cuando la ola se amansa en la resaca sobre las arenas rubias de la incomparable playa de Maspalomas.

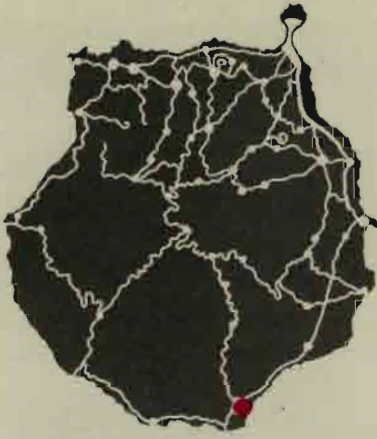
A mirror of burnished gold is formed when the waves are subdued in the undertow on the golden sands of the incomparable Maspalomas.

Miroir d'or bruni quand la vague s'adoucit dans le ressac sur les sables blonds de l'incomparable plage des Maspalomas.

Wie in einem goldenen Spiegel glänzt es, wenn sich die Brandung über dem hellen Strand der unvergleichlichen Playa von Maspalomas bricht.

Foto: Alvarez





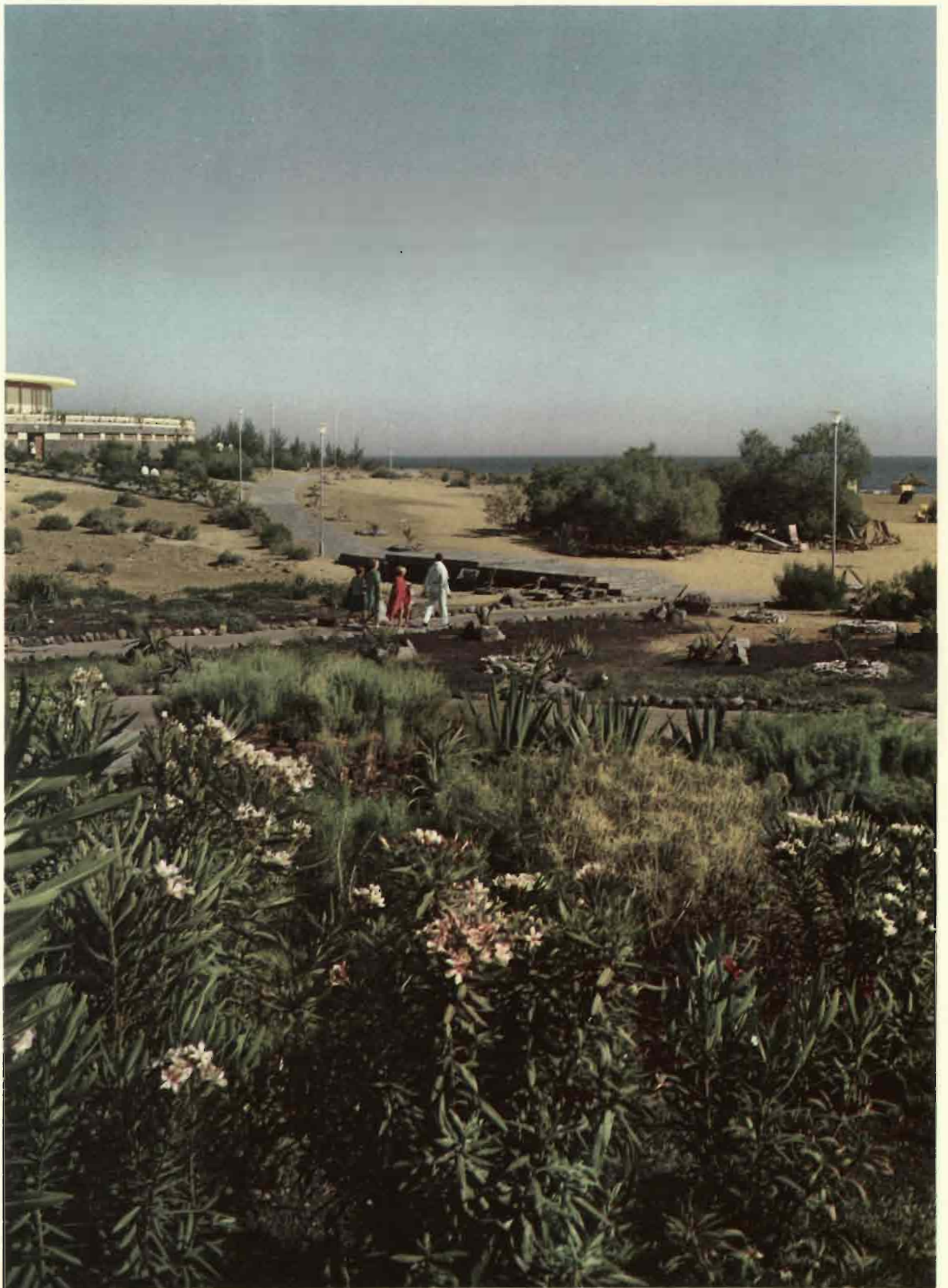
Otra vez Maspalomas con su desmedida extensión de playa de más de diez kilómetros.

Maspalomas again with its immense stretch of beach of more than ten kilometres.

Une autre fois Maspalomas avec son extension énorme de plus de 10 kilomètres de plage.

Noch einmal Maspalomas mit der enormen Ausdehnung seines Strandes von mehr als 10 km.

Foto: Alvarez





San Agustín. Sector en marcha; entre mar y flora autóctona del gran complejo turístico Maspalomas Costa Canaria.

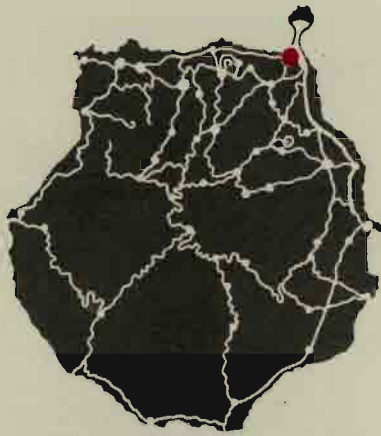
San Agustín, a sector on the march, between the sea and the autochthonous flora of the great tourist complex of Maspalomas on the canary coast.

San Augustin — Secteur en marche entre la mer et la flore autochtone du gran complexe touristique de Maspalomas sur la cote gran canarienne.

San Agustín, Kreischnitt des grossen Komplexes von Maspalomas an der Küste zwischen Meer und urwüchsiger Flora.

Foto: Alvarez





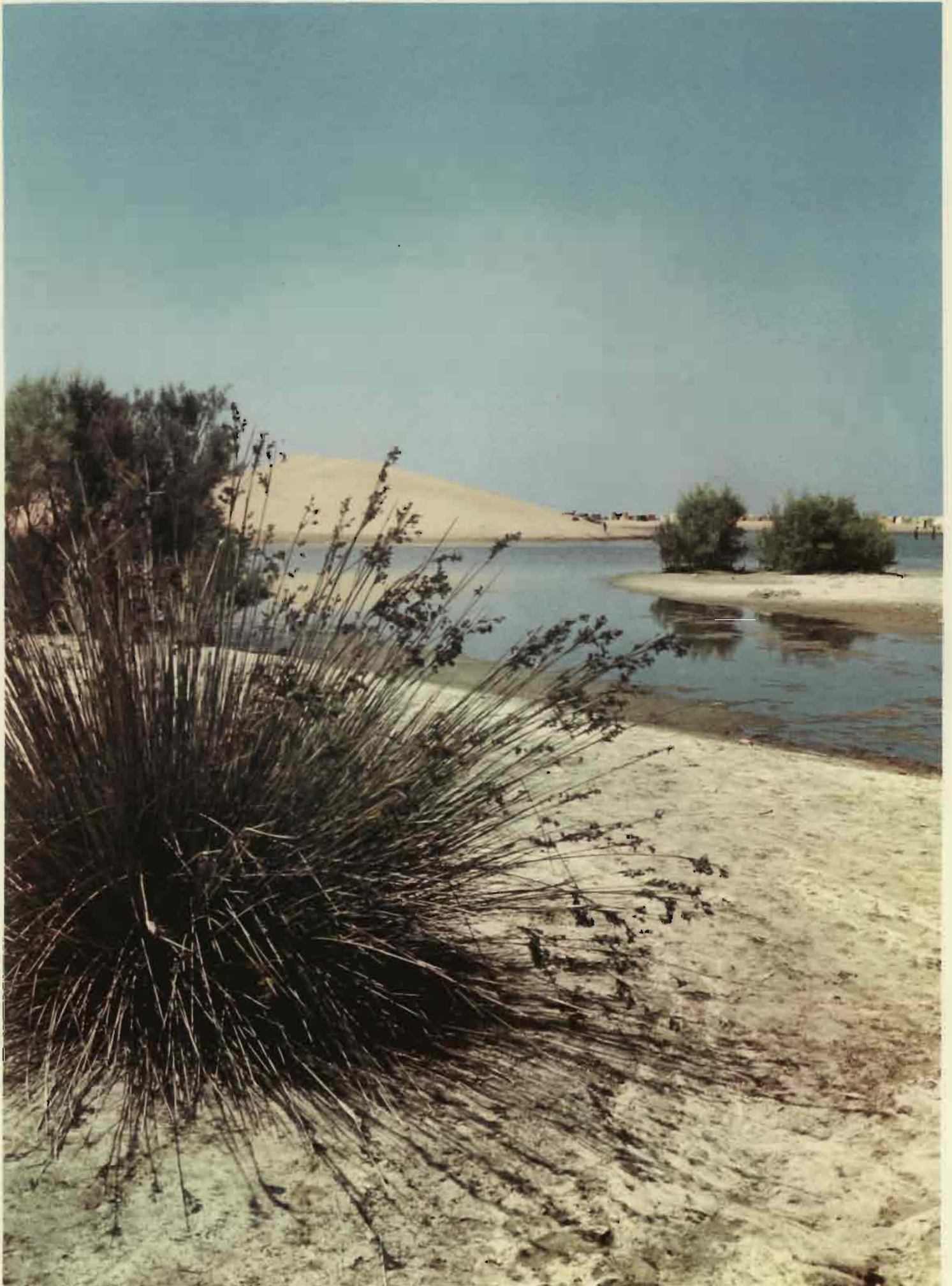
Una de las conchas de la dilatada playa urbana de Las Canteras.

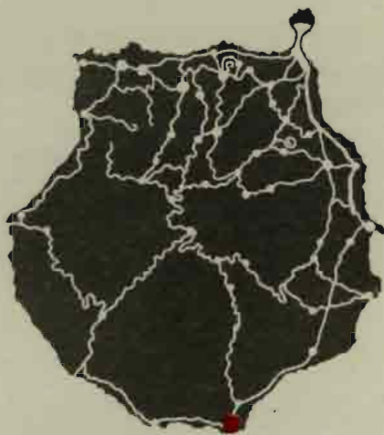
One of the shells of the extensive urban beach of Las Canteras.

Une des cales de l'énorme plage de Las Canteras.

Eine von den Muscheln der Playa von Las Canteras.

Foto: Alvarez





La Albufera de Maspalomas entre las
desérticas dunas y el oasis.

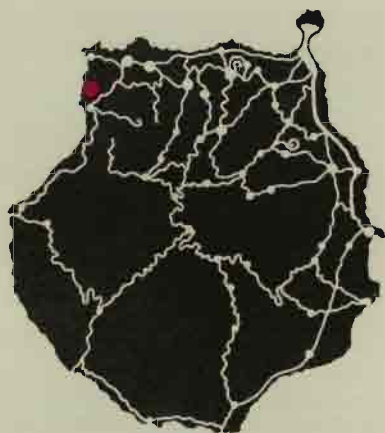
The lagoon of Maspalomas between
the desert dunes and the oasis.

La lagune de Maspalomas entre les
dunes désertiques et l'oasis.

La Albufera de Maspalomas swischen
den wustenartigen Dünen und der
Oase.

Foto: Alvarez





El extraño farallón llamado "El Dedo de Dios", una porción de la imponente costa brava del oeste de Gran Canaria.

The strange headland called "The Finger of God" a portion of the imposing wild coast of the west of Grand Canary.

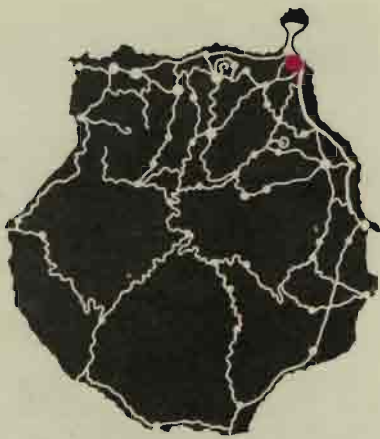
L'étrange farailon appelé "Le doigt de Dieu" une portion de l'imposante Costa Brava de l'ouest de Gran Canaria.

Der seltsame Farallon, genannt "Der Finger Gottes", ein Teil der gewaltigen, unwirtlichen Küste des Westens von Gran Canaria.

Foto: Alvarez







La vieja alameda de Colón, con la estatua del descubridor, en el corazón urbano de la ciudad de Las Palmas.

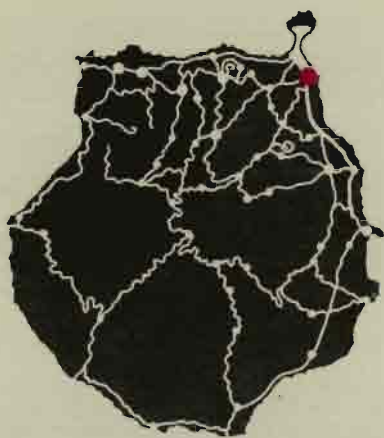
The old poplar grove of Columbus; with the statue of the discoverer, in the urban heart of the city of Las Palmas.

La vieille promenade de Colomb, avec la statue de celui-ci dans le coeur de la ville de Las Palmas.

Die alte Pappelallee des Kolumbus mit der Statue des Entdeckers im Stadtzentrum von Las Palmas.

Foto: Alvarez





La fiesta folklórica de cada semana ante el turismo, en el marco arquetipo de "El Pueblo Canario".

The folkloric exhibition given before the tourists in the archetype model of "The Canary Village".

La fete folklorique de chaque semaine devant les touristes dans le cadre archétype de "El Pueblo Canario".

Wöchentliches Volksfest im urkanarischen Dorf dem "Pueblo Canario" für die Touristen.

Foto: Alvarez





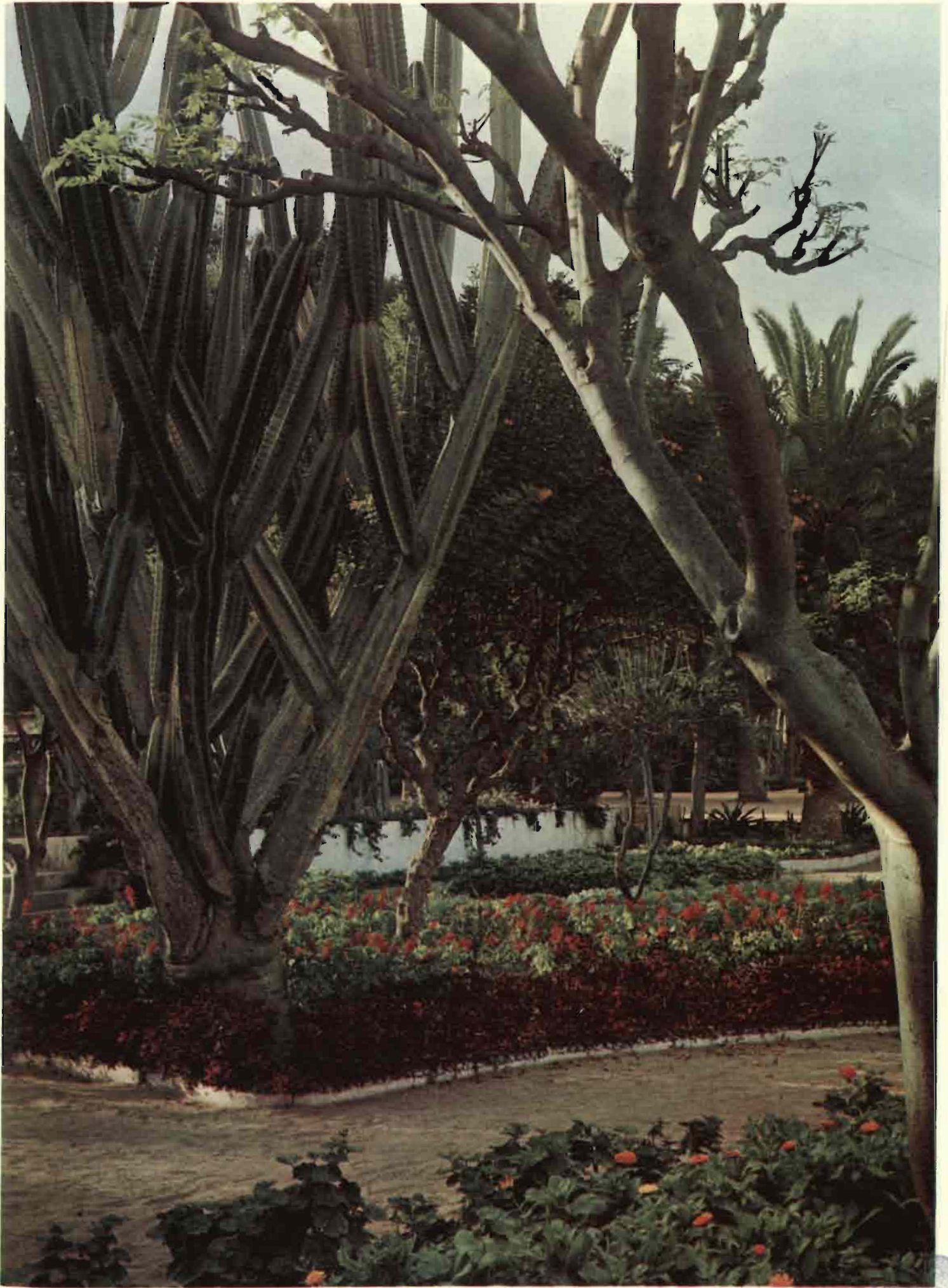
Luces de la ciudad y del puerto ante
el gran mirador nocturno que es la
sala de fiestas "Alta Vista".

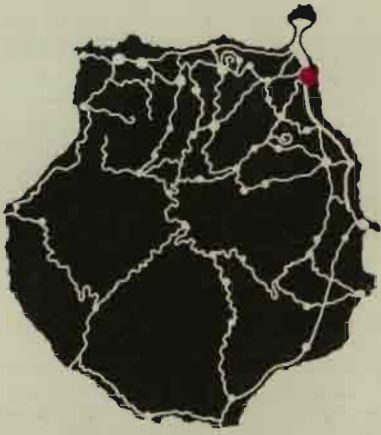
Lights of the city and the port before
the great nocturnal belvedere which it
the night-club "High View".

Lumières de la ville et du port devant
le grand mirador nocturne qu'est la
salle des fêtes de "Alta Vista".

Lichter der Stadt und des Hafens vor
dem grossen Ausblick, welches der
Saal der Fiestas "Alta Vista" ist.

Foto: R. Fariña





Con su entrecruzado de punzantes aristas rectilíneas un cereus pone la extraña nota geométrica en el abigarrado conjunto paisajista del Parque de Doramas en Las Palmas.

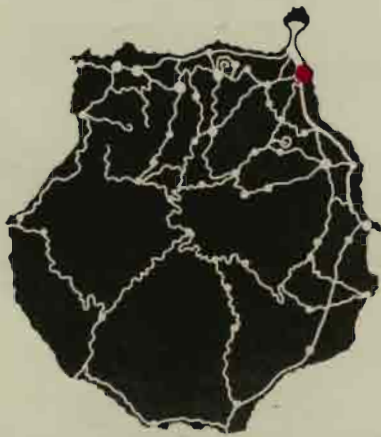
With its rectilinear form and sharp barbs intercrossed a cereus imposes a strangely geometric note in the variegated collection of scenery of the Park of Doramas in Las Palmas.

Avec son entrecroisement de pointes d'épis rectilignes, le cactus met la note étrange géométrique dans l'ensemble bariolé du paysage du Parc de Doramas à Las Palmas.

Mit seiner über Kreuz gelegenen, gradlinien, exakten Schnittlinie gibt ein Cereus der Landschaft des Parkes de Doramas in Las Palmas eine seltsame geometrische Note.

Foto: Alvarez





Un apacible rincón del Parque de Cervantes de la ciudad de Las Palmas.

A pleasant corner of the Park of Cervantes of the city of Las Palmas.

Un coin paisaible du parc de Cervantes de la ville de Las Palmas.

Ein ruhiger Winkel des Parkes de Cervantes in der Stadt Las Palmas.

Foto: Alvarez





Una muestra de patio de honor de las nobiliarias casonas del barrio de Vegueta de Las Palmas.

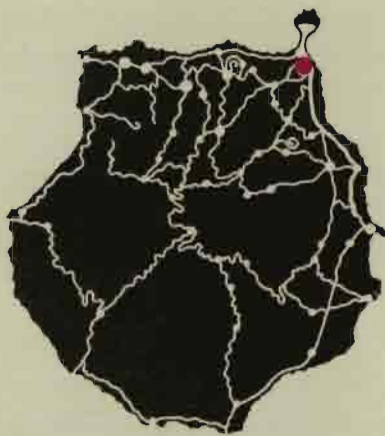
An example of the court of honour of the great and noble houses of the suburb of Vegueta of Las Palmas.

Un échantillon de cour d'honneur des maisons nobiliaires du quartier de Vegueta de Las Palmas.

Patio de honor der adligen Häuser des Stadtteils.

Foto: Alvarez





La tartana, el típico vehículo urbano de otros tiempos; hoy atracción turística.

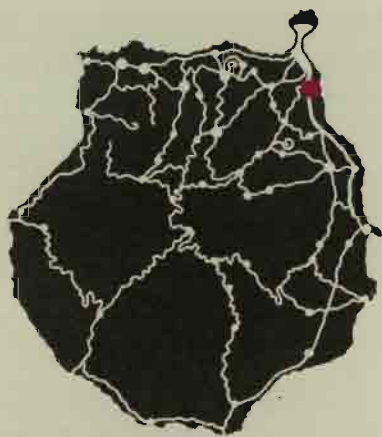
The tartana,, the typical urban vehicle of other times; to-day a tourist attraction.

La tartane — Le véhicule typique urbain d'autres temps: aujourd'hui attraction touristique.

Das Fischersegelboot, typisches Fahrzeug aus vergangener Zeit, heute Touristenattraktion.

Foto: Alvarez





Monumento al patricio gran canario don Fernando León y Castillo, bienhechor del Archipiélago. En lo alto los encristalados miradores de la sala de fiestas "Alta Vista".

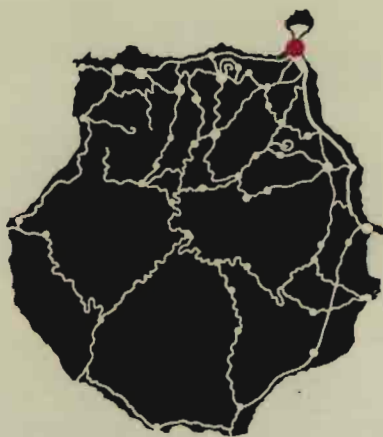
Monument to the patrician Gran Canary islander Don Fernando León y Castillo, benefactor of the archipelago. On the heights, the crystalline picture windows of the night-club "High View".

Monument au patriote Gran Canarien Don Fernando León y Castillo, bienfaiteur de l'Archipel. Dans le haut, les fenestres de la salle des fetes "Alta Vista".

Monument des Patriziers Don Fernando León y Castillo von Gran Canaria una Wohltäters des Archipels mit Blick auf den Festsaal "Alta Vista".

Foto: Alvarez





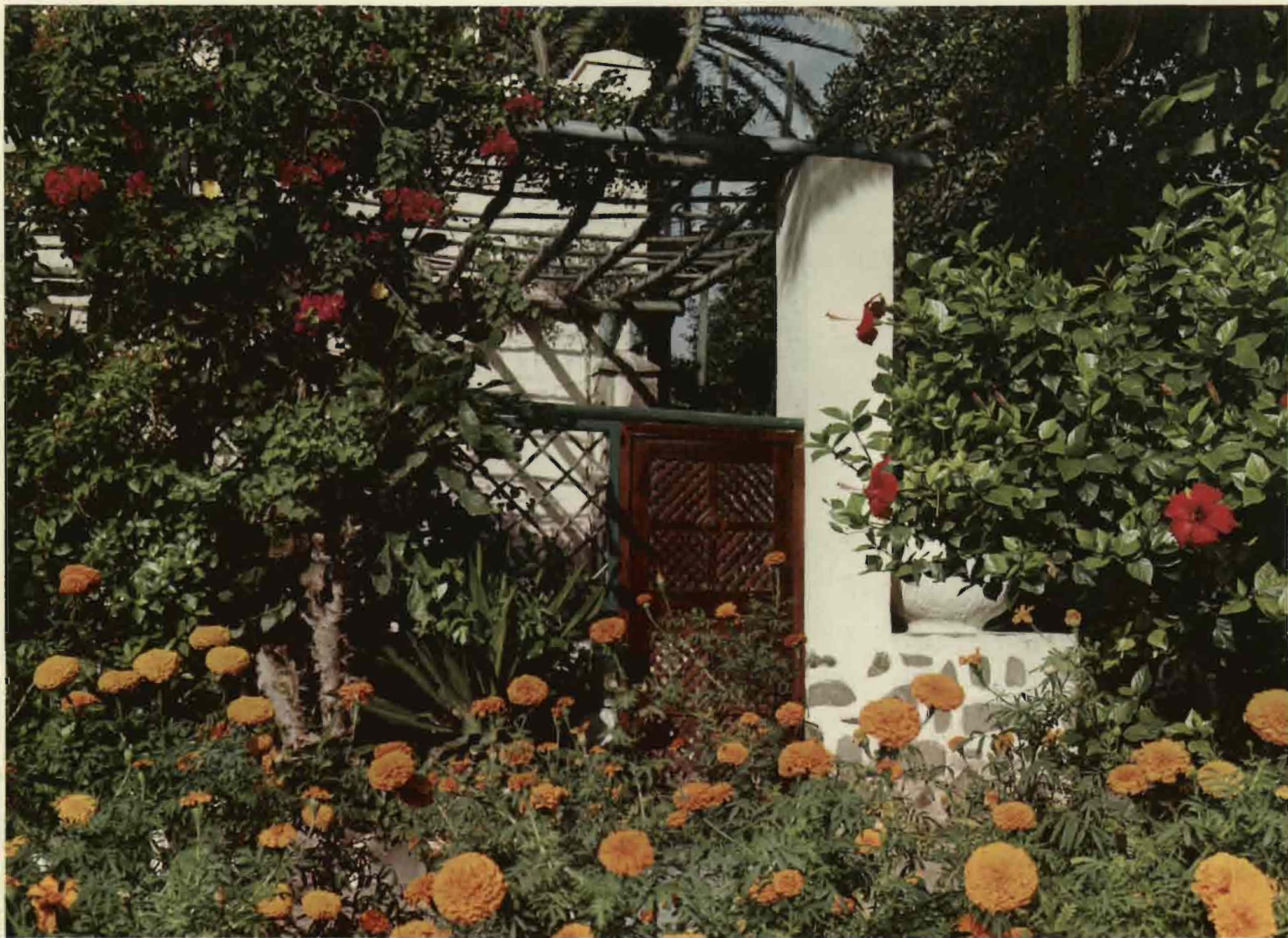
Uno de los pórticos portuarios hacia la ciudad por donde circula el intenso tráfico que promueven las rutas del mar. La estatua, original del escultor Juan Márquez, simboliza la fecundidad y la fortaleza femenina de Gran Canaria.

One of the porticos of the port giving access to the city where the intense traffic towards the sea begins. The statue, by the sculptor Juan Marquez, symbolises the feminine strength and fertility of Grand Canary.

Un des portiques portuaires vers la ville par ou passe le trafic intense qu'occasionnent les itinéraires de la mer. La statue, oeuvre du sculpteur Juan Marquez, symbolise la fécondité et la force féminine de Gran Canaria.

Einer der Säulengänge des Hafens der Stadt, durch die der intensive Verkehr zirkuliert, hervorgerufen durch die Wasserstrassen des Meeres. Die Statue des Bildhauers Juan Marquez symbolisiert die weibliche Fruchtbarkeit und Kraft von Gran Canaria.

Foto: Alvarez





Con la sinfonía cromática de las flores
os recibirá siempre el gran canario en
el mismísimo pórtico de su casa.

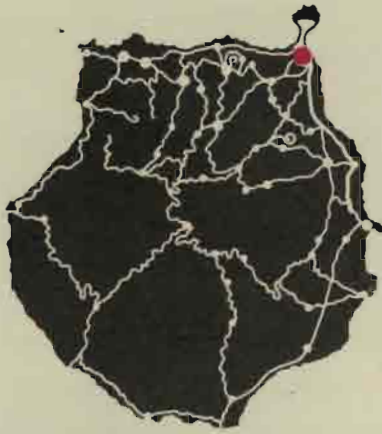
With the chromatic symphony of the
flowers a canary islander will always
receive you in the very doorway of
his house.

Avec la symphonie chromatique des
fleurs, le Gran Canarien vous recevra
toujours lui-meme au portique de sa
maison.

Vor der Blumenpracht am Tor seines
Hauses stellte sich der Gran Canario.

Foto: Alvarez





El viejo coche de caballos junto con los modernos automóviles, es un contraste de tiempos ante la fachada del exótico palacio del lujoso hotel Santa Catalina.

The old horse carriage together with the modern cars, is a contrast of eras against the exotic palace-like facade of the luxurious Hotel Santa Catalina.

Le vieux fiacre á coté des automobiles modernes est un contraste de temps devant la facade de palais exotique du luxueux hotel Santa Catalina.

Der alte Pferde-Wagen zusammen mit modernen Automobilen ist ein Kontrast der zeiten vor der exotischen, palastartigen und luxuriösen Fassade des Hotels Santa Catalina.

Foto: Alvarez





El castillo de La Luz. Centinela incansable del puerto Las Isletas, desde el siglo XV hasta el XIX, contra poderosas armadas de piratas.

The castle of the light. Untiring sentinel of the port of the islet from the XVth century until the XIXth, against powerful fleets of pirates.

Le chateau de la Luz (chateau de la Lumière), sentinelle infatigable du port Las Isletas, depuis le 15^e jusqu'au 19^e siècle, contre les puissantes armées de pirates.

El castillo de la Luz (Burg des Lichts). Es steht als Schildwache unermüdlich vor dem Hafen las Isletas und dient vom 15. bis zum 19. Jahrhundert als Schutz gegen die mächtigen Piratenflotten.

Foto: Alvarez





Ermita, plaza, tapiales y casa de labor. Bella muestra de lo que fueron las alquerías coloniales en los austeros campos del sur de Gran Canaria.

Hermitage, square, moulds and workshop. Beautiful example of the old colonial arcades in the austere countryside of the south of Grand Canary.

Ermitage —place— murst et maison de travail. Bel échantillon de ce que furent les arcades coloniales dans les camps austères de Gran Canaria.

Einsiedelei, Plaza, Mauern und Arbeitshaus, ein schönes Beispiel der früheren kolonialen Bogenwerke in den nüchternen Feldern des Südens von Gran Canaria.

Foto: R. Fariña





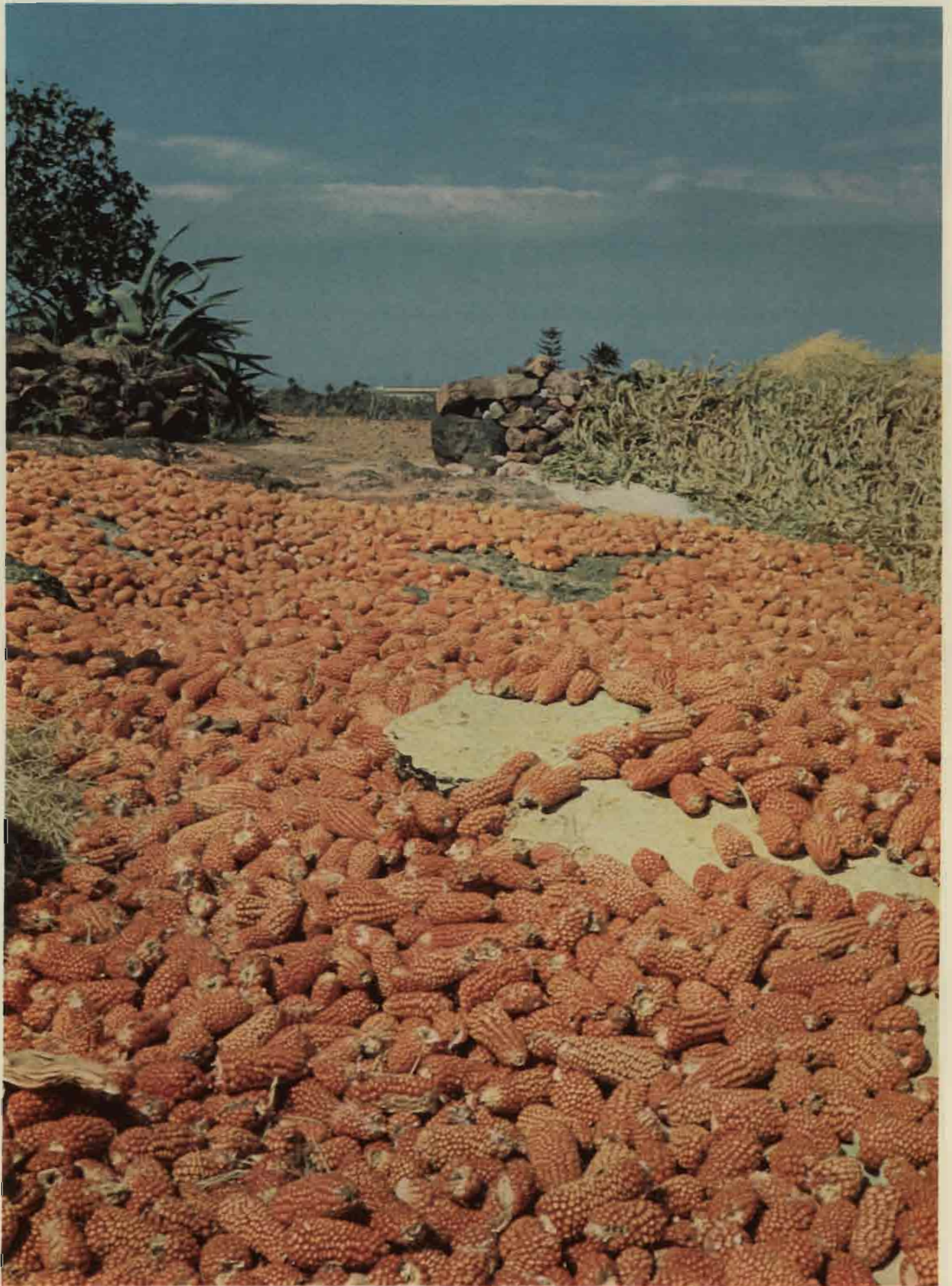
El Club de Golf de Bandama, con su señorial impronta de arquitectura canaria, preside el dilatado césped de su campo.

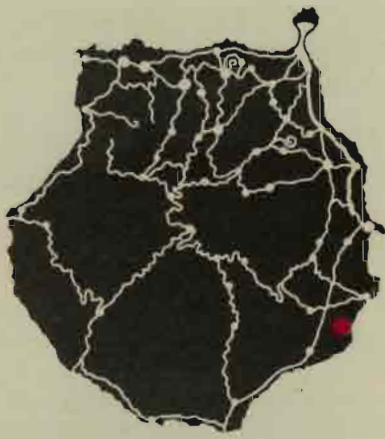
The Golf Club of Bandama, with the manorial cast of its canary architecture, presides over the spacious turf of its grounds.

Le club de golf de Bandama, avec son empreinte seigneuriale d'architecture canarienne, préside l'immense pelouse de son champ.

Der Golfclub Bandama mit seinem herrschaftlichen Abbild kanarischer Architektur präsentiert die ausgedehnte Rasenfläche seiner Felder.

Foto: R. Fariña





Cuando las mazorcas de maíz se secan
en el solejar de las eras ponen destellos
bermejos en los objetos que las
circundan.

When the ears of maize are drying
on the sunny threshing-floor they
reflect russet gleams onto the objects
that surround them.

Les épis de maïs séchent dans le lieu
ensoleillé de Las Eras et mettent des
scintillements roux sur les objets qui
les entourent.

Wenn die Maiskolben trocknen liegen
die Felder leuchtend gelb bis rot im
Sonnenschein.

Foto: R. Fariña





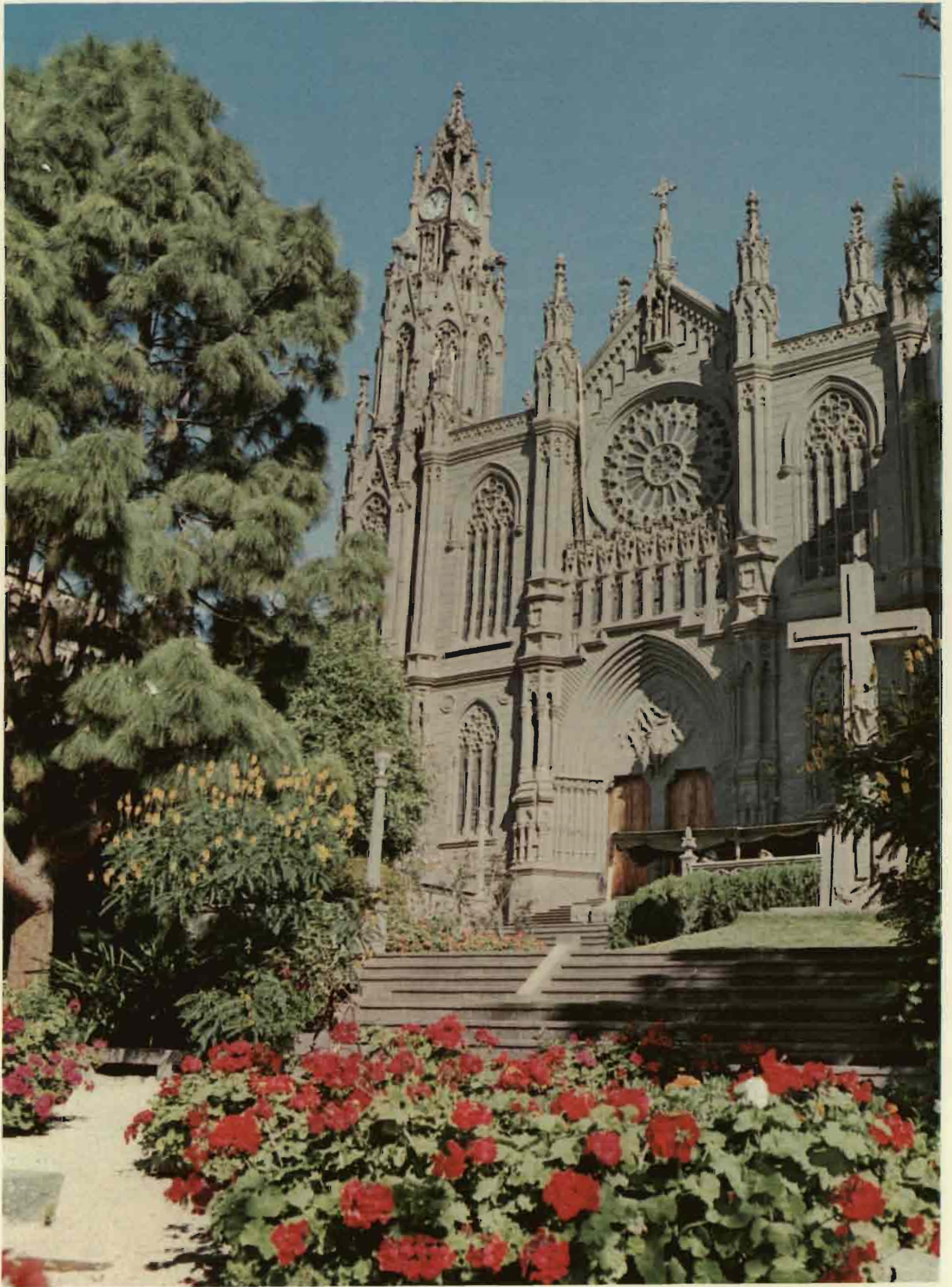
La inflorescencia delicadamente matizada de un pelargonium.

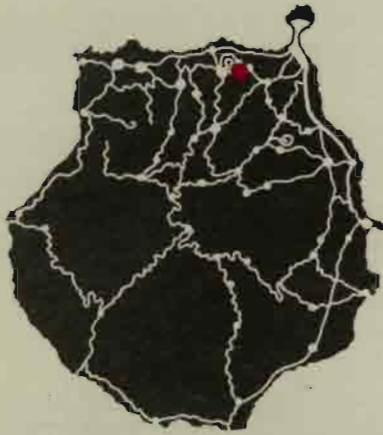
The delicately shaded inflorescence of a pelargonium.

L'inflorescence délicatement nuancée d'un pélarгонium.

Die herrliche Blütenpracht eines Pelargoniums.

Foto: Alvarez





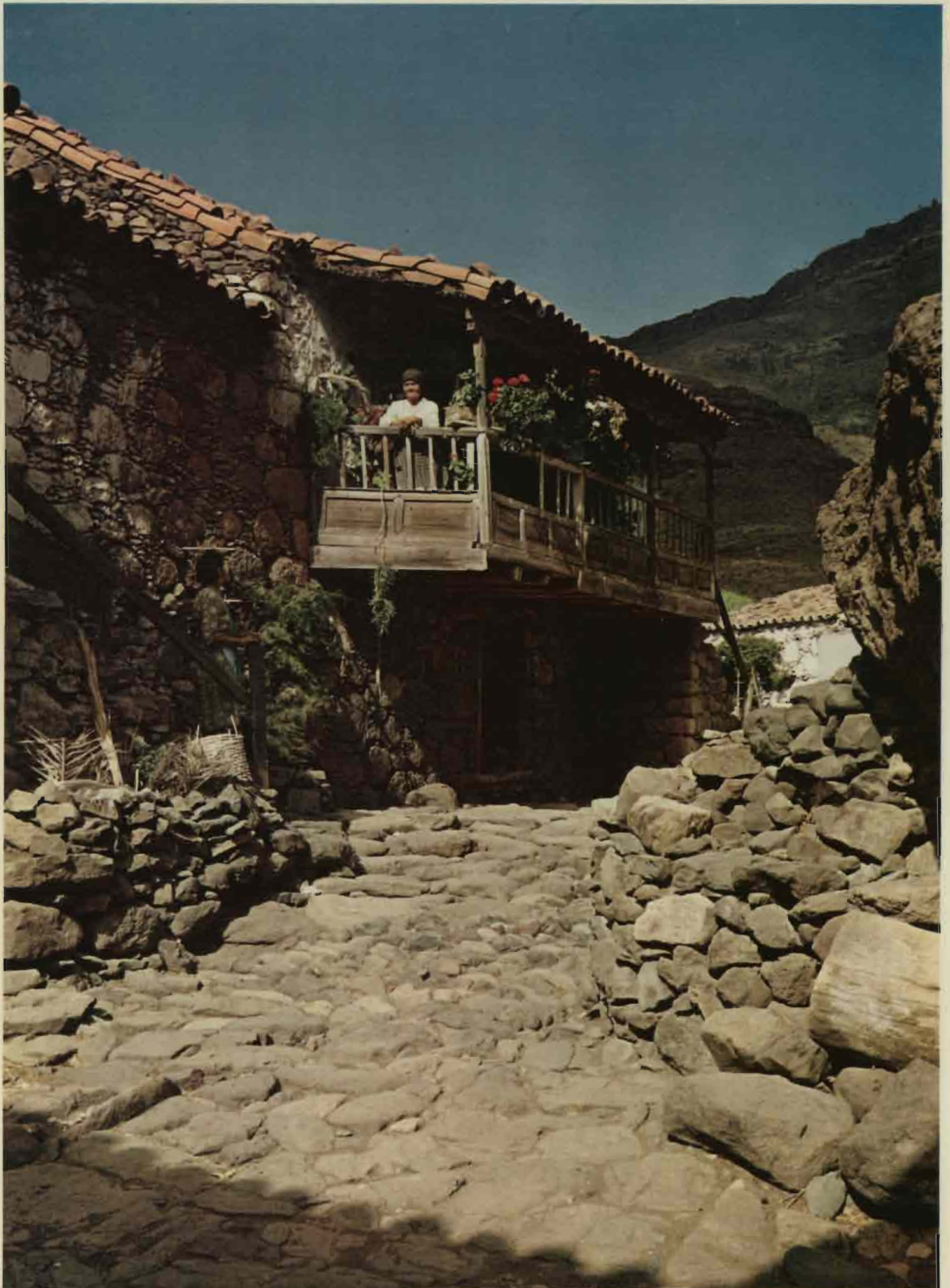
Bordado y calado de la piedra es la exquisita obra de obreros aruquenses para la gloria gótica de la Iglesia parroquial de Arucas.

Embroidery and drawn-threadwork in stone, the exquisite work of craftsmen of Arucas for the gothic glory of the Parroquial Church of Arucas.

Broderie et gravure de la pierre, c'est le travail exquis des ouvriers de la ville pour la gloire gothique de l'église paroissiale de Arucas.

Stickerei und durchbrochene Arbeit in Stein ist das vortreffliche Werk der Arbeiter Aruquenses für die wundervolle Gotik der Kirche von Arucas.

Foto: R. Fariña





Sobre la arquitectura rural del siglo XVII el vetusto balcón se remoja cada día con las flores.

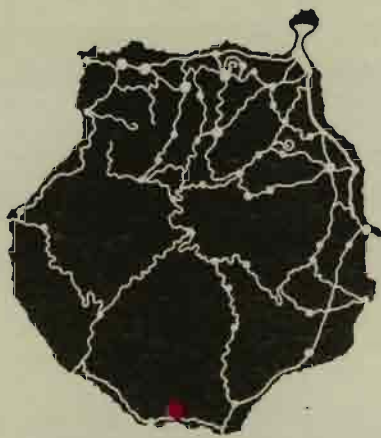
Over the rural architecture of the XVII century the ancient balcony is rejuvenated each day with flowers.

Sur l'architecture rurale du 17^e siècle le balcon vétuste se rajeunit chaque jour avec les fleurs.

Die herrlichen Blumen über dem uralten Balkon im Stile der ländlichen Architektur des 17. Jahrhunderts lassen in jedem Tag aufs Neue jünger erscheinen.

Foto: Alvarez





La hacendosa mujer campesina de la
isla que siempre busca con afán el
agua clara para el mejor lavado de
la ropa.

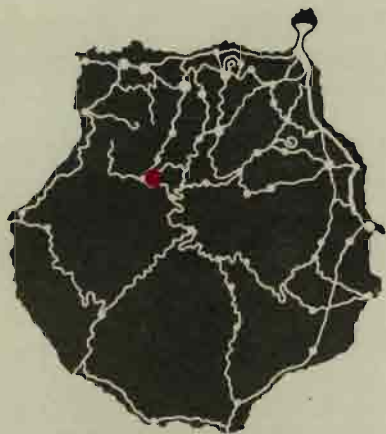
The diligent country woman of the
island who always searches eagerly
for the clearest waters which will
launder best.

La paysanne laborieuse de l'île qui
cherche toujours avec ardeur l'eau
claire pour le meilleur lavage du linge.

Die arbeitsame Landfrau der Insel
sucht klares Wasser auf um die
Wäsche zu waschen.

Foto: Alvarez





Artesanía de la agricultura canaria
sobre la tierra áspera de los volcanes.

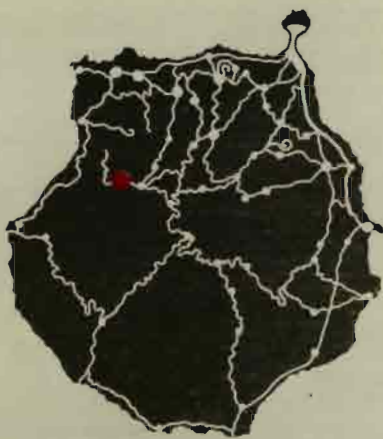
Craftmanship of Canary agriculture
on the rugged land of the volcanoes.

Artisanat de l'agriculture canarienne
sur l'apre terre des volcans.

Handwerk der kanarischen Landwirt-
schaft über dem unebenen, vulkani-
schen Land.

Foto: Alvarez





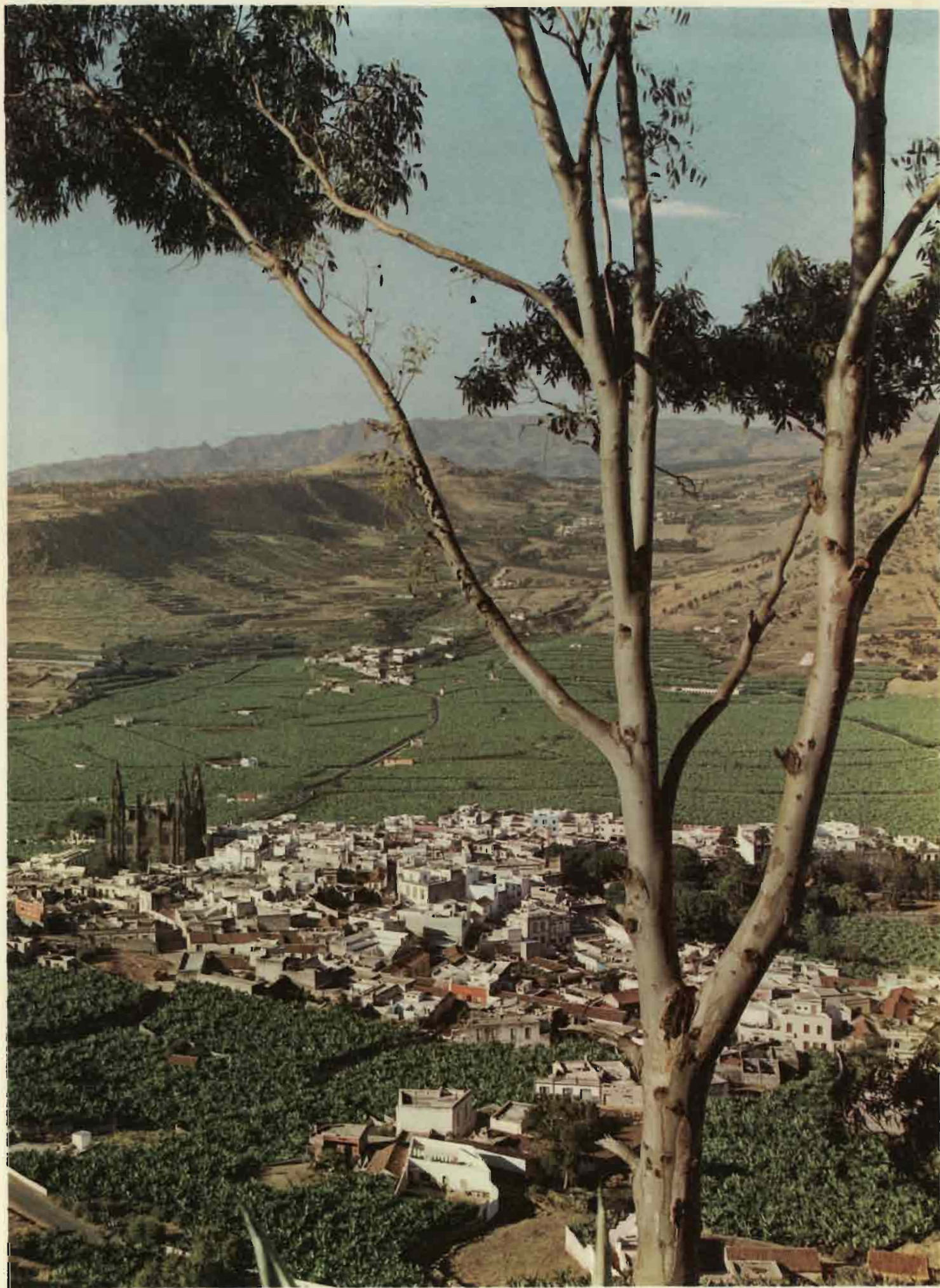
La Cueva. El atávico modo de habitar con ancestrales adaptaciones al extremado clima de los pueblos de gran altura, como el de Artenara.

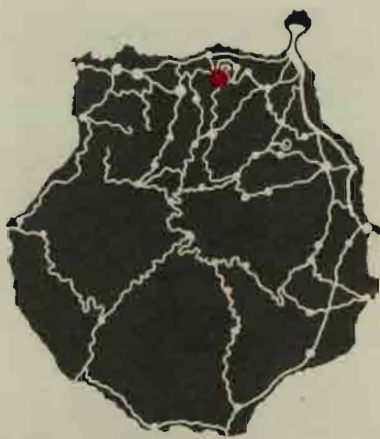
The cave, the atavistic mode of habitation of ancestral adaptation to the extreme climate of the hamlets at high altitude such as Artenara.

La grotte — Le mode atavique d'habiter avec les adaptations ancestrales pour le climat extreme des pouples de grande altitude comme celui de Artenara.

La cueva. Die alte Art zu wohnen in Anpassung an das herbe Klima der Dörfer in grosser Höhe, wie das Dorf Artenara.

Foto: Alvarez





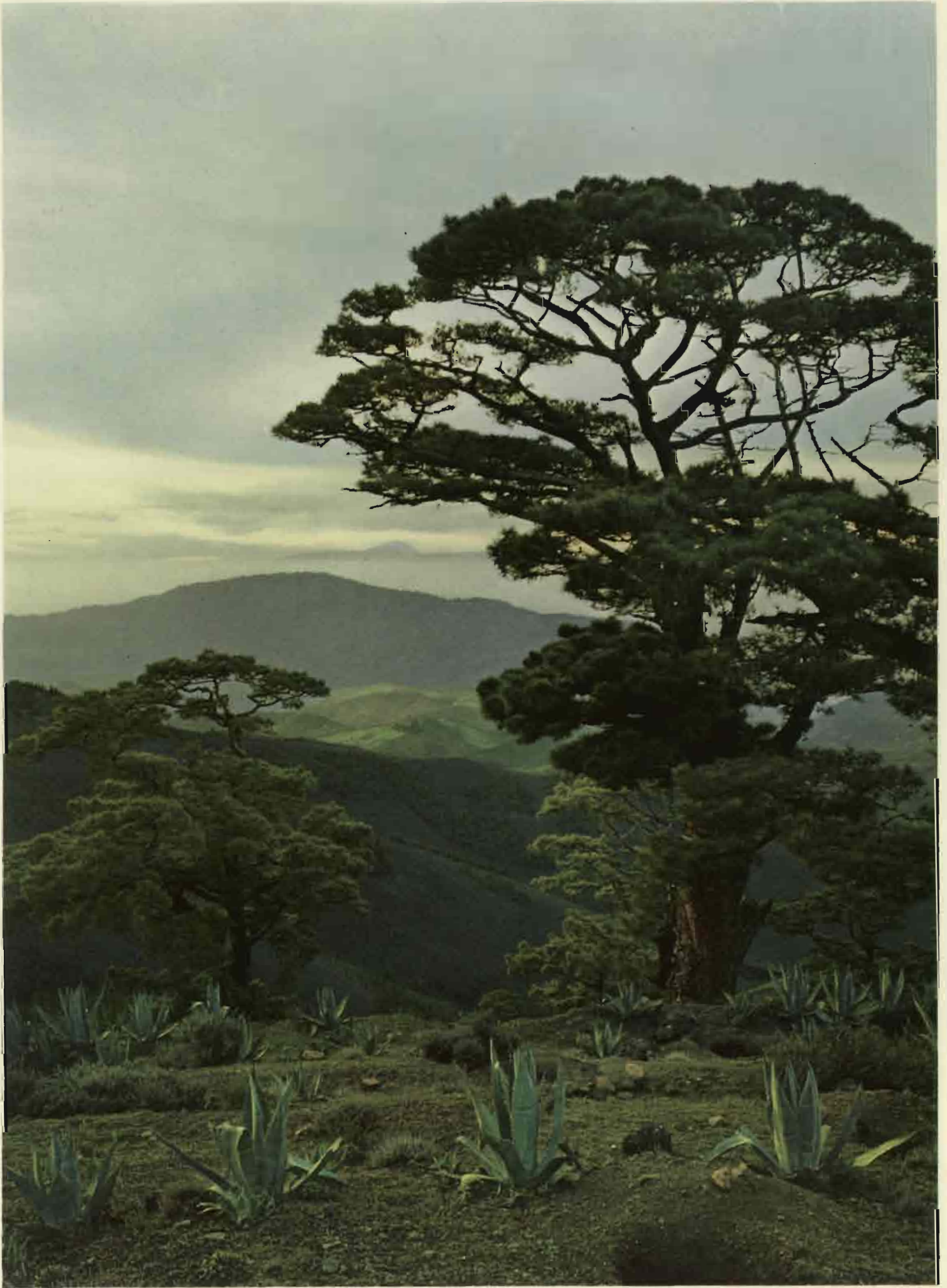
Sobre el fértil valle en el que florece
y madura el platanal, se alzan las gó-
ticas agujas del templo a cuya sombra
mística se agrupa el blanco caserío.

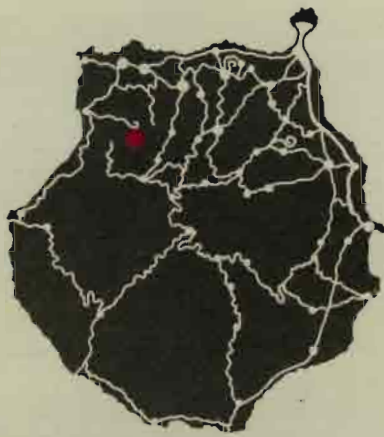
Above the fertile valleys in which
the banana palms flower and ripen
rise the gothic spires of the temple, in
whose mystic shade cluster the white
houses of the village.

Sur la vallée fertile où fleurit et mûrit
la bananerie, s'élèvent les aiguilles
gothiques du temple ou sous son
ombre mystique se groupent les
maisons blanches du bourg.

Über dem fruchtbaren Tal, in welchem
die Banane blüht und reift, erhebt
sich die gotische spitze des Tempels in
deseem Schatten mystisch sich das
weisse Gehöft gruppiert.

Foto: Alvarez





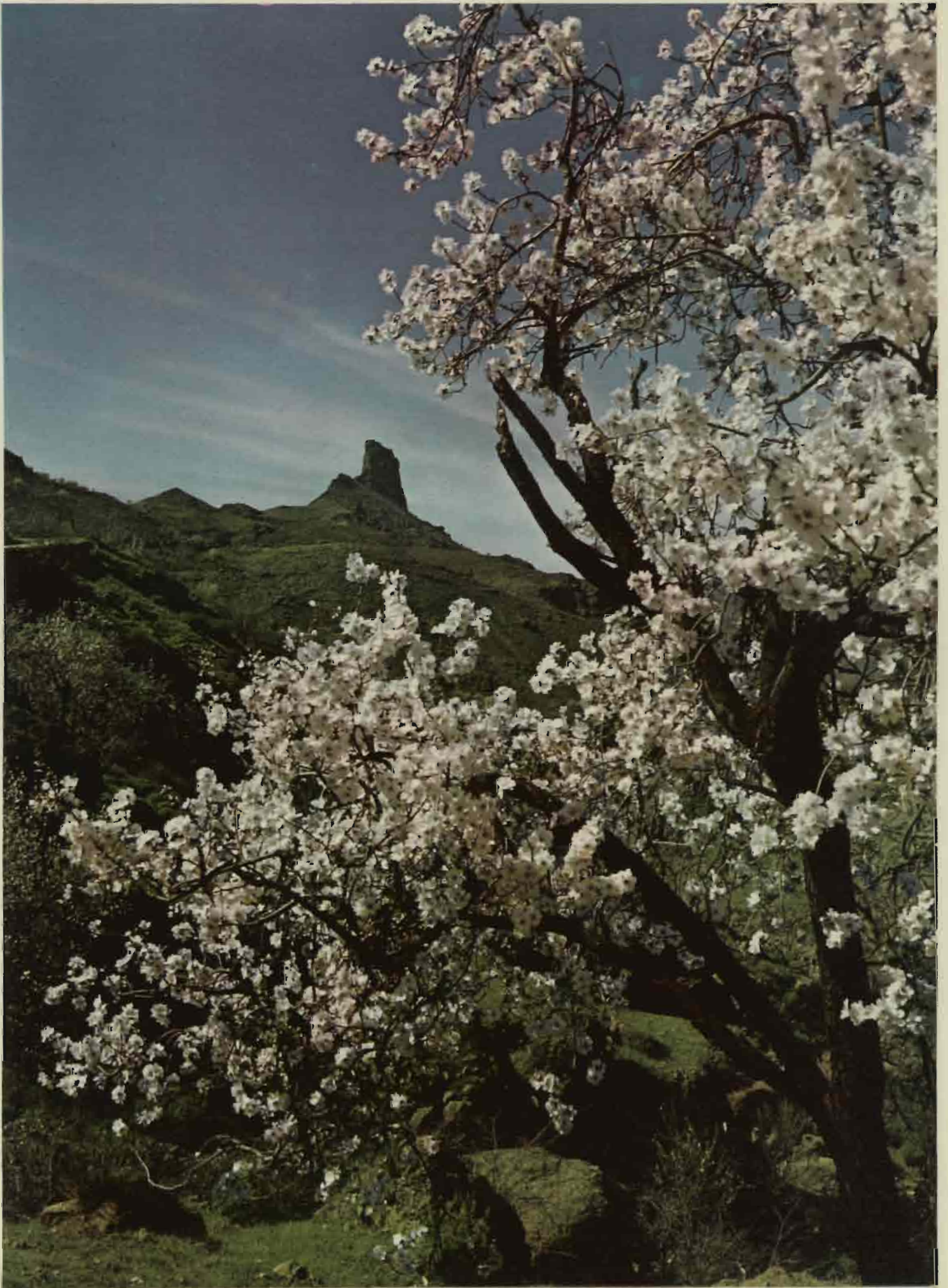
Los centenarios pinos de Gáldar, airones verdinosos de las cumbres

The centenarian pines of Galdar, bright green crests on the mountain peaks.

Les pins centenaires de Galdar, aigrettes vertes des sommets.

Die hundertjährigen Pinien von Galdar, die sich grün an den Gipfeln emporstrecken.

Foto: Alvarez





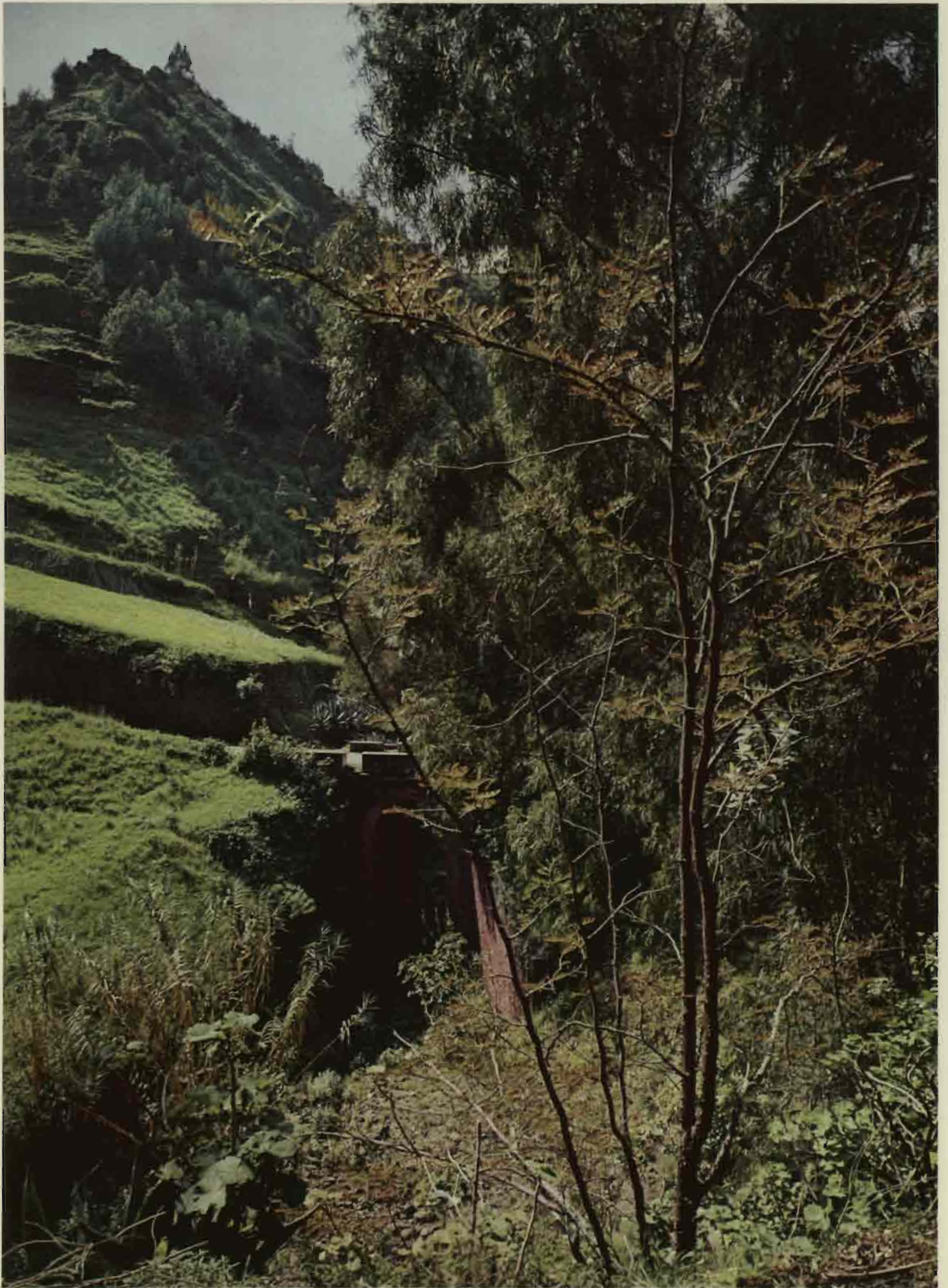
La explosión floral del almendro frente al Roque Bentaiga que tiene prestancia arquitectónica y prestigio de monte sagrado en la protohistoria de la Gran Canaria.

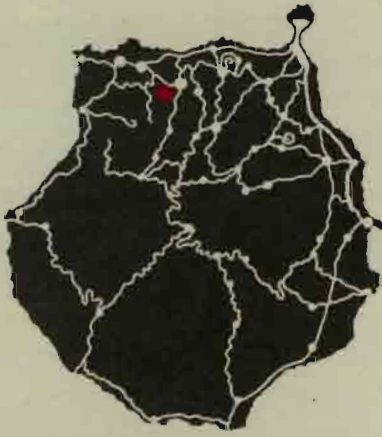
The floral explosion of almond in front of the rock of Bentaiga which possesses an architectural elegance and fame as a holy mountain in the protohistory of Grand Canary.

L'explosion florale des amandiers en face du rocher Bentaiga qui a une prestence architectonique et un prestige de Mont Sacré dans la préhistoire de Gran Canaria.

Die Blumen des Mandelbaumes vor dem Felsen Bentaiga, der von architektonischer Bedeutung ist und den Zauber des heiligen Berges in der Geschichte Gran Canaria hat.

Foto: Alvarez





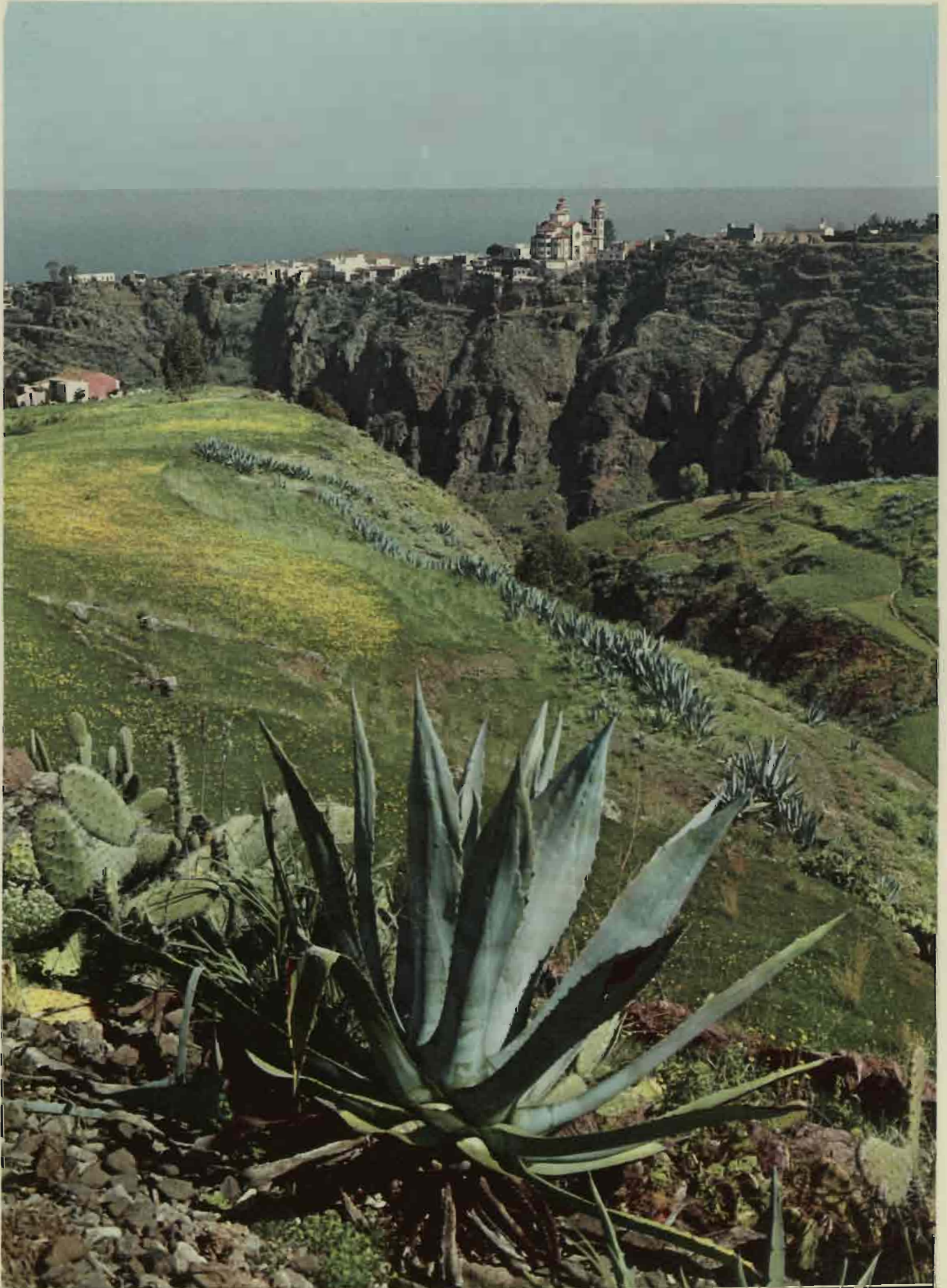
Camino de las cumbres de la isla por
entre el verde lustroso de los follajes
coriáceos y los glaucos tapices de los
herbazales.

Highway of the peaks of the island
through the lustrous green leathery
foliage and the seagreen carpets of
the pastures.

Chemin des sommets de l'île entre le
vert lustré des feuillages coriaces et
les tapis glauques des herbages.

Weg über die Gipfel zwischen dem
grünen Glanz des Laubwerks und dem
hellgrünen Teppich der Grasplätze.

Foto: Alvarez





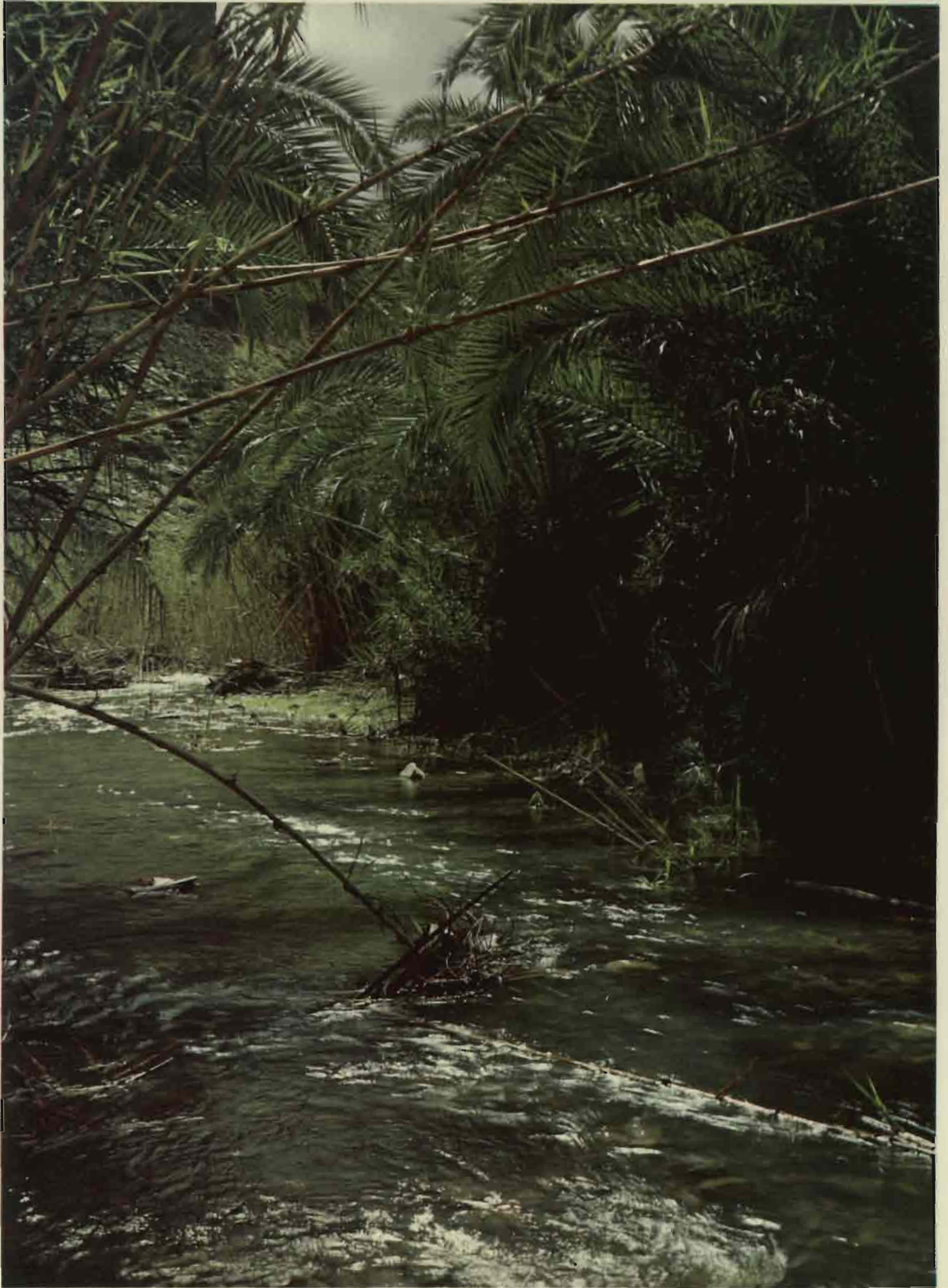
La Villa de Moya, que tiene casas colgantes sobre el tremendo tajo del barranco.

The village of Moya which has houses hanging over the formidable cliff of the ravine.

La petite ville de Moya qui a des maisons suspendues sur le terrible ravin.

Die Stadt Moya mit den herunterhängenden Häusern über dem gewaltigen Steilabhang des Barranco.

Foto: Alvarez





Agua clara, mansa y rumorosa: sinfonía que alegra el misterioso silencio del barranco e ilumina la umbría somnolienta del bosque.

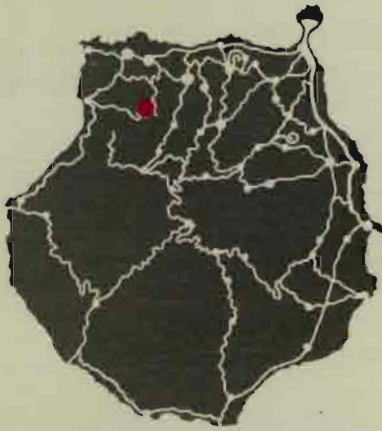
Clear water, soft and murmuring; a symphony which gladdens the mysterious silence of the ravine and illuminates the somnolent shade of the woods.

Eau claire, tranquille et bruissante: Symphonie qui égaye le mystérieux silence du ravin et illumine l'ombrage somnolent du bois.

Klares Wasser, still und geräuschvoll zugleich: Sinfonie in der mysteriösen Stille des Barrancos, erleuchtet die dunkle Schläfrigkeit der Wälder.

Foto: Alvarez





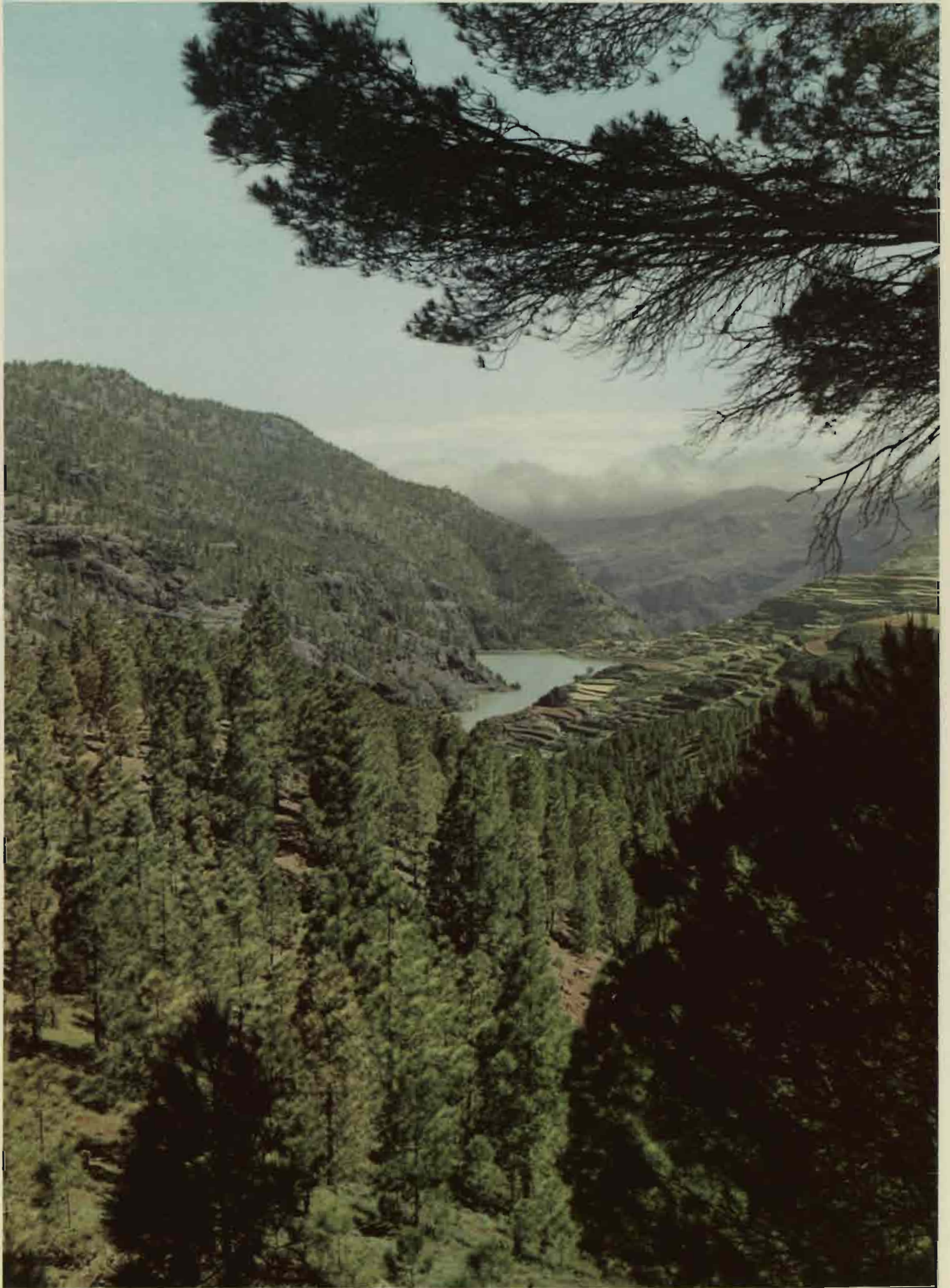
Los múltiples rincones, como éste, le han dado a Gran Canaria su prestigio de isla recóndita.

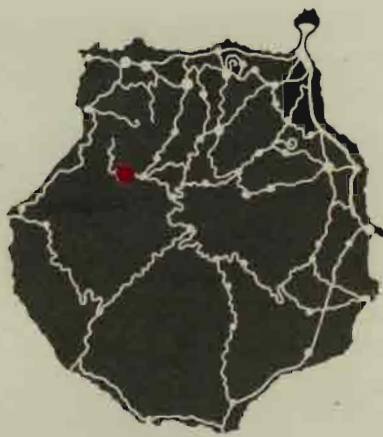
The many delightful corners like this have given Grand Canary its fame as a secret island.

Les coins multiples comme celui-ci ont donnés á Gran Canaria son prestige d'île secrète.

Die vielfältigen Winkel, die Gran Canaria den Namen einer geheimnisvollen Insel verliehen haben.

Foto: Alvarez





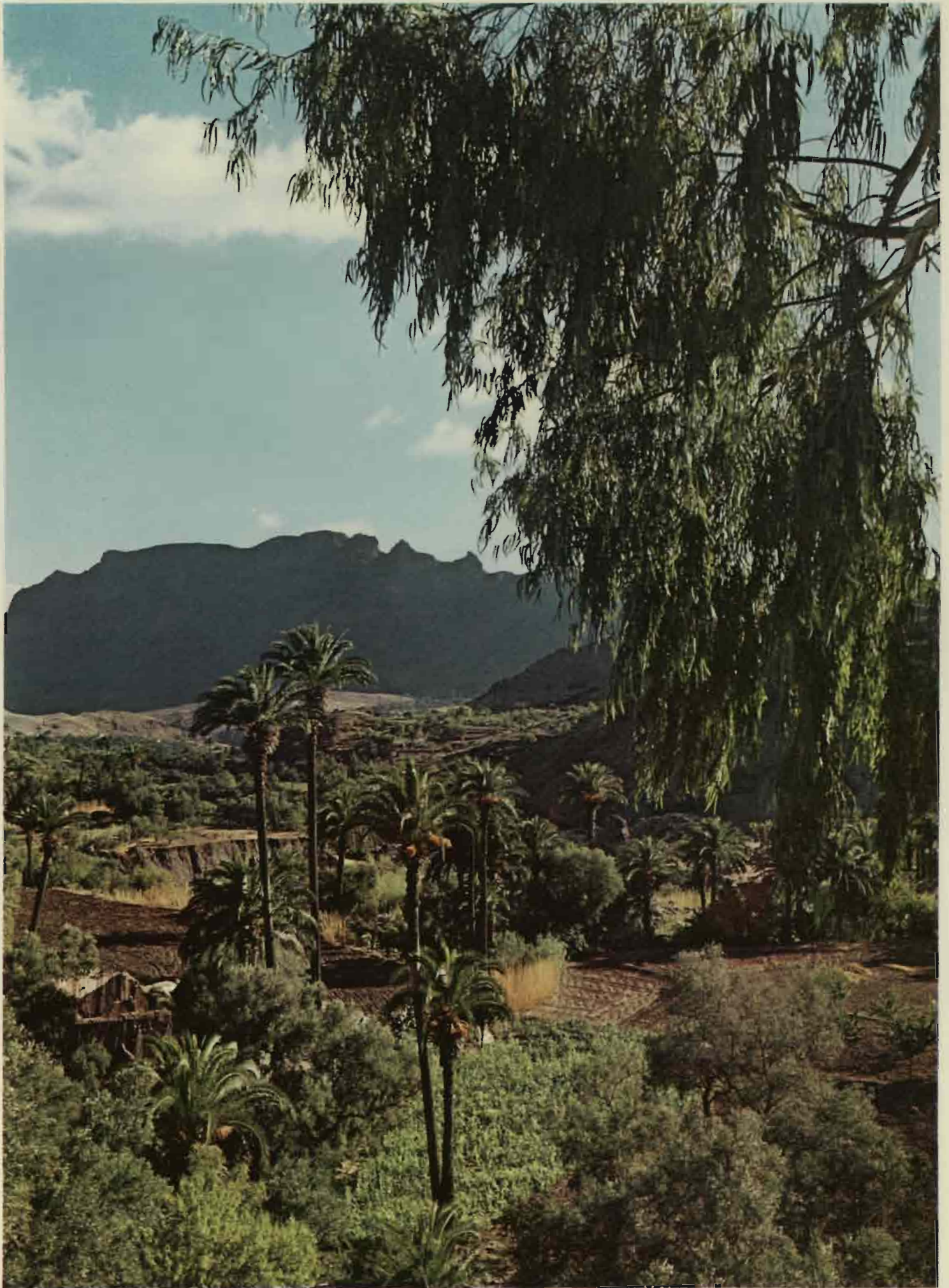
Cuando los pinos descienden desde
Tamadaba y el pinar se hace espesura
en el valle y tiene una laguna por
espejo.

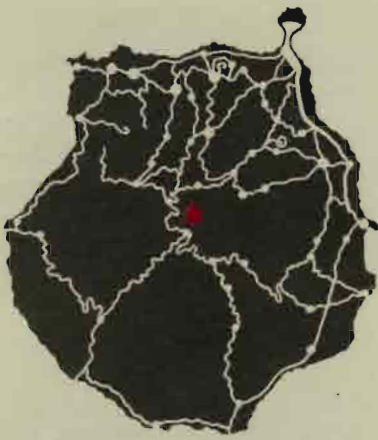
When the pines descend from Tama-
daba and the pine grove thickens in
the valley it finds a lake for a mirror.

Quand les pins descendent depuis
Tamadaba, la forêt de pins se fait
épaisse dans la vallée et a une lagune
pour miroir.

Der abfallende, dichte Pinienwald bei
Tamadaba spiegelt sich im Wasser der
Lagune.

Foto: Alvarez





Un rincón de égloga inmerso en la geología alucinante del cráter matriz de "Los Tiraxanas".

A corner of immense eclogue in the fascinating geology of the principal crater of Tirajanos.

Un coin de Egloga immergé dans la géologie hallucinante du grand cratère de los Tirajanas.

Ein Winkel wie aus einem Hirtengedicht am Krater Matriz de los Tirajanas.

Foto: Alvarez





Terraza del Parador Turístico de la Cruz de Tejada. Balconada abierta sobre la escabrosa geografía de Tejada y al horizonte cerrado por la silueta del Teide: hermandad paisajista entre Tenerife y Gran Canaria.

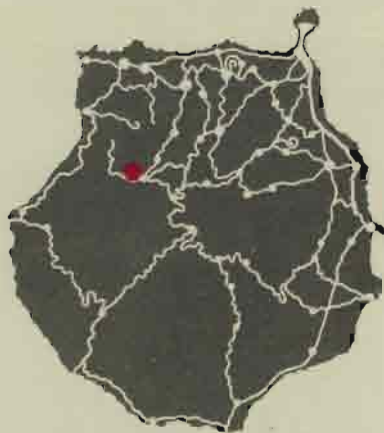
Terrace of the tourist Parador of the cross of Tejada. A balcony opening over the craggy geography of Tejada and to the horizon, obscured by the silhouette of the Teide, scenic wonder of Grand Canary's sister island Tenerife.

Terrasse de l'Auberge Touristique de la Cruz de Tejada. Balcon ouvert sur la géographie accidentée de Tejada, et l'horizon est fermé par la silhouette du Teide. Paysage harmonieux entre Tenerife et Gran Canaria.

Terasse des Parador (Gasthaus) Turístico des Kreuzes von Tejada geöffnet auf die holprige Landschaft von Tejada und am Horizont begrenzt durch die Silhouette des Teide: Brüderliche Landschaftsmalerei zwischen Teneriffa und Gran Canaria.

Foto: Alvarez





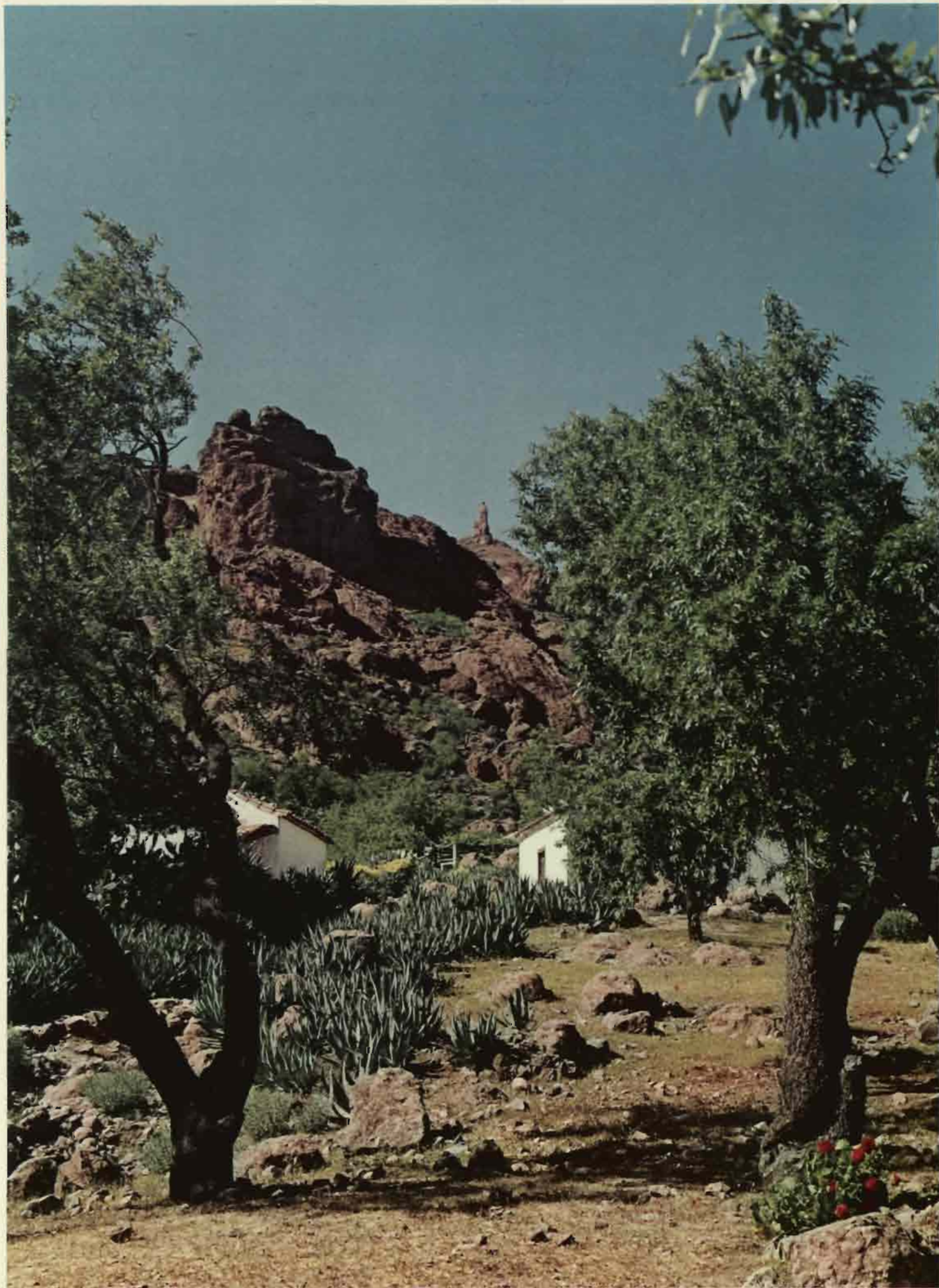
Desde el empinado pinar de Tamadaba la costa norte de Gran Canaria, en parte velada por las frescas brumas que aportan los vientos alisios en verano.

The north coast of Grand Canary, from the high pine grove of Tamadaba veiled in part by the cool mists which the summer trade-winds bring with them.

Depuis la pente couverte de pins de Tamadaba, la cote nord de Gran Canaria en partie voilée par les brumes fraîches que les vents alizés apportent en été.

Die Nordküste von Gran Canaria von dem hohen Pinienwald von Tamadaba aus, geteilt durch die Seenebel, die die frischen Winde im Sommer herbringen.

Foto: Alvarez





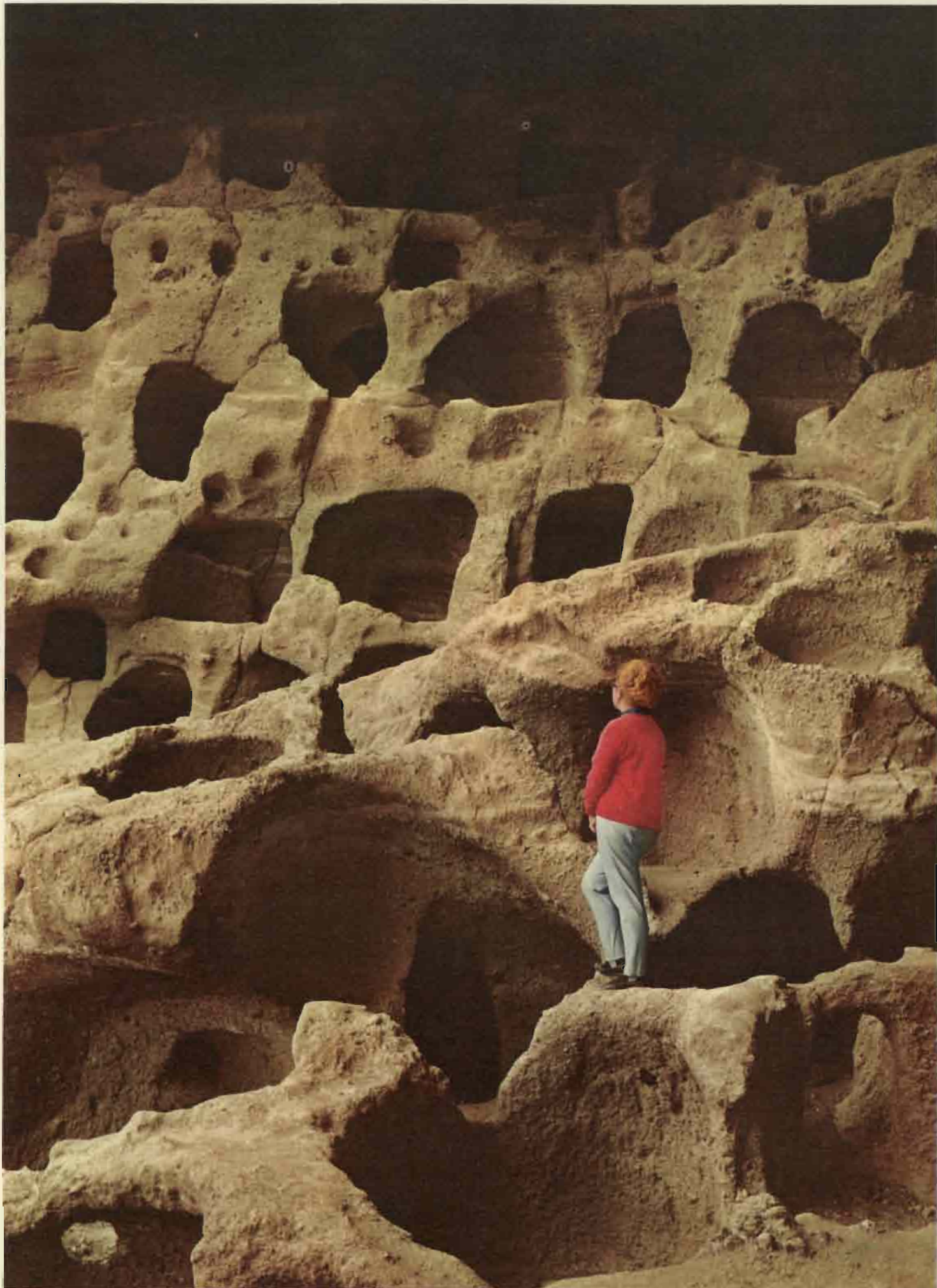
Un rincón del valle de Tejeda bajo la
postura orante de la peña llamada
El Monje.

A corner of the valley of Tejeda under
the praying figure of the rock known
as the Monk.

Un coin de al vallée de Tejeda sous
la posture en prière de la roche appelée
"Le moine".

Ein Winkel des Tales von Tejeda unter
dem Felsen mit Namen El Monje.

Foto: Alvarez





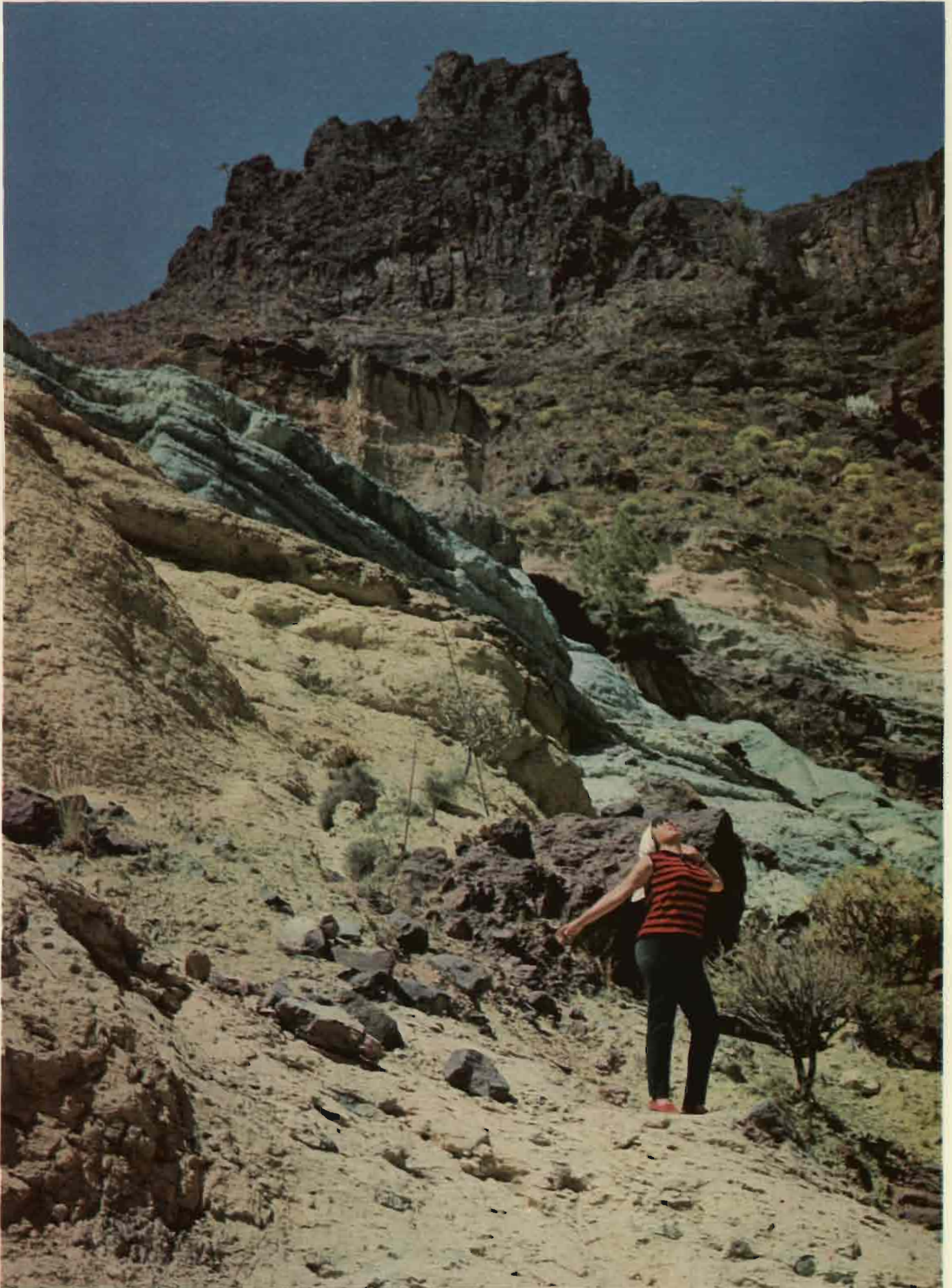
El Cenobio de la Cuesta de Silva, muestra arqueológica de los monasterios donde moraban las vestales llamadas "harimaguadas".

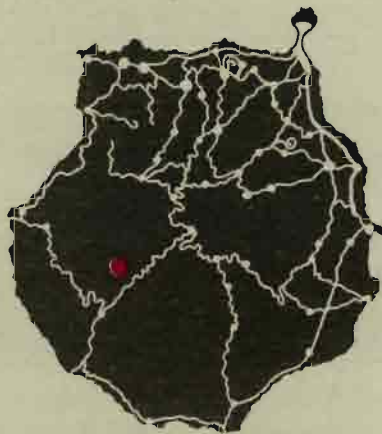
The Cenobium of the Cuesta de Silva, archaeological example of the retreats were the vestal virgins called "Harimaguadas" dwelt.

Le monastère de la Cuesta Silva, échantillon archéologique des Monastères où moururent les vestales appelées "Harimaguadas".

Das Kloster de la Cuesta lässt die Archäologie der Klöster, wo die Vestalinnen, genannt "Harimaguadas", starben, erkennen.

Foto: Alvarez





Los estratos de traquitas verdes son pinceladas de cardenillo bajo el gris acerado de los basaltos en las inmediaciones del monte Tirma.

The layers of green trachytes are painted with globe-daisies under the steely grey of the basalts in the neighbourhood of mount Tirma.

Les couches sédimentaires des roches vertes sont peintes en vert-de-gris sous le gris acéré des basaltes des abords su Mont Tirma.

Die Schichten der grünen Traquitas sind Pinselstriche von Grünspan unter dem grauen, stählernen Basalt in der Nähe des Monte Tirma.

Foto: R. Fariña





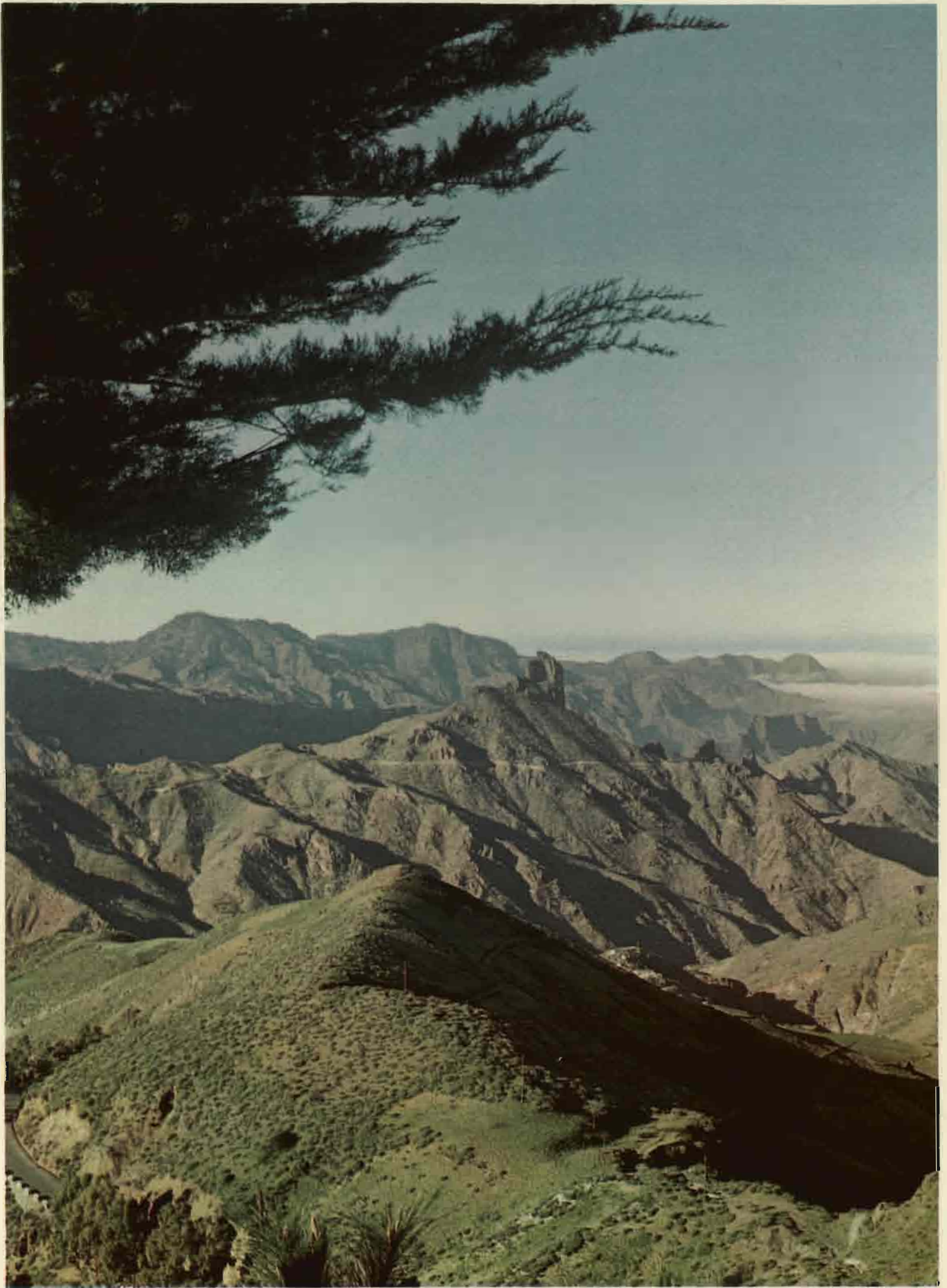
La estampa bucólica de los valles de las medianías como esta pintoresca vega de Valleseco.

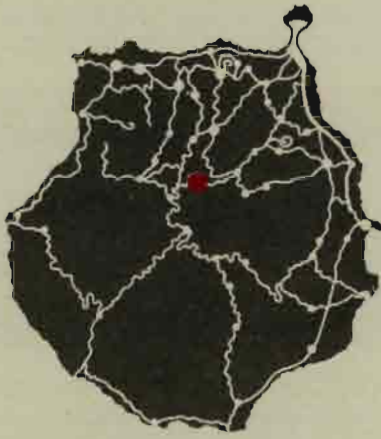
The pastoral print of the central valleys such as this picturesque plain of Valleseco.

L'estampe bucolique des vallées de Las Medianas comme cette pittoresque plaine fertile de Valleseco.

Bild, gemalt von der fruchtbaren Landschaft und den mittleren Tälern des Valleseco, zu dem der Name Hirtengedicht passte.

Foto: Alvarez





El Roque Bentayga, centro de la encrespada orografía occidental de Gran Canaria. Monte sagrado de los aborígenes: sobre su cima derramaban leche y miel en honor del Sumo Hacedor.

The rock Bentayga, centre of the rough western orography of Grand Canary, sacred mountain of the aborigines and over whose peak they poured milk and honey in honour of the great creator.

Le rocher Bentayga, centre de l'ondulante orographie occidentale de Gran Canaria. Mont sacré des aborigènes sur la cime duquel ils répandaient le lait et le miel en l'honneur du Créateur Supreme.

Der Felsen Bentayga, Zentrum des krausen westlichen Aufrisses von Gran Canaria, Der heilige Berg der Aborigenes, über dessen Rücken der höchste Schöpfer die Milch und den Honig der Ehre verschüttete.

Foto: Alvarez





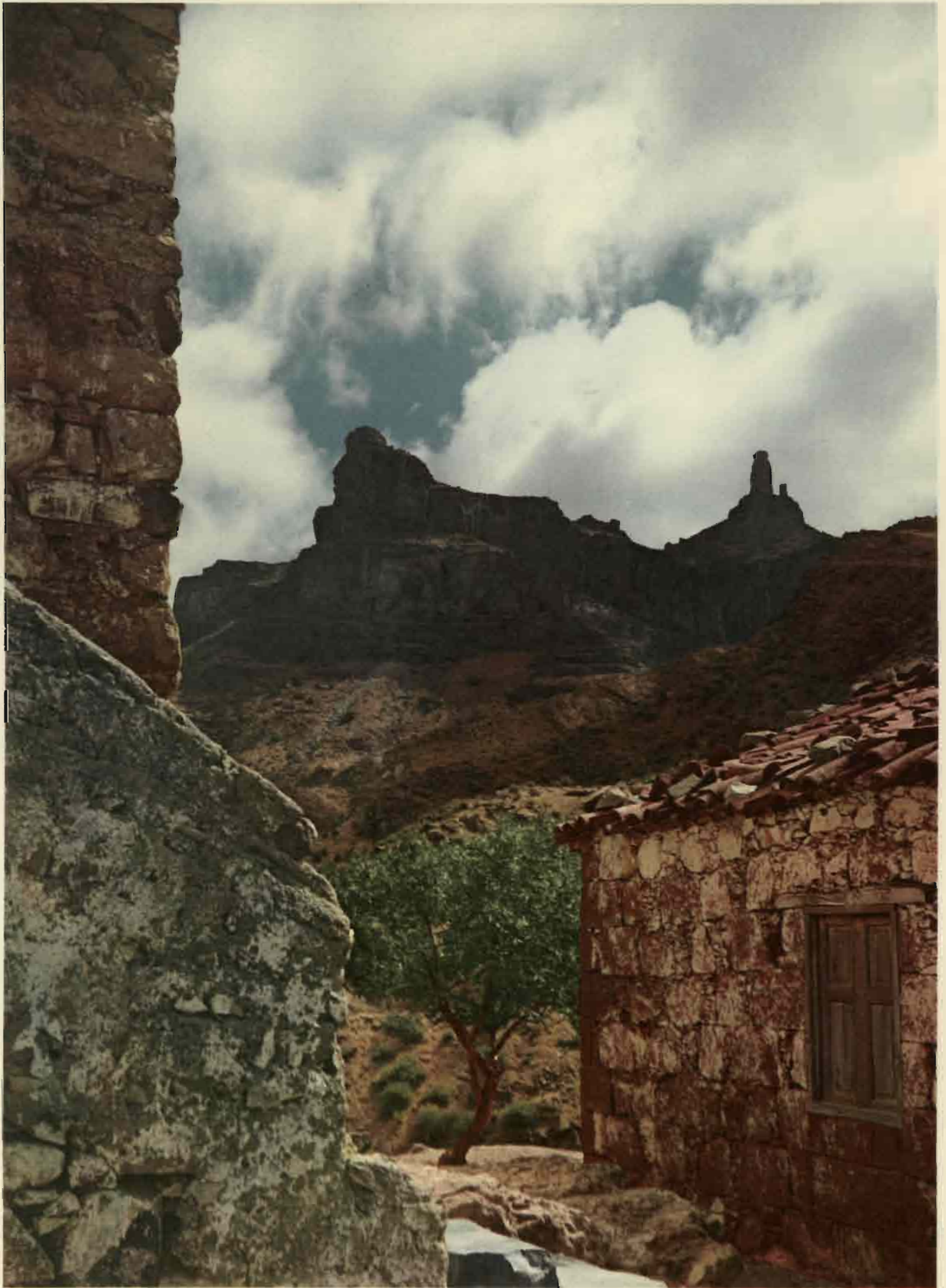
Con la exuberancia floral del geranio el sendero conduce a la humilde y solitaria casita bajo los contrafuertes basálticos de Timagada.

With the floral exuberance of the geraniums the foot-path leads to the humble and solitary little house under the basaltic buttresses of Timagada.

Avec l'exubérance florale des géraniums le sentier conduit à l'humble et solitaire petite maison en-dessous des contreforts basaltiques de Timagada.

Mit der Vielzahl der Blüten der Geranien führt der Sendero zu der bescheidenen und einsamen Hütte unter den Basaltstrebebogen des Timagada.

Foto: Alvarez





Sobre la arquitectura traquítica de su basamento se yergue el elegante Nublo Hito, con unción de altares, en las cumbres de Gran Canaria.

Above the trachytic architecture of its base the elegant "cloudy rock" rises up, a landmark, with the unción of altars, in the heights of Grand Canary.

Sur l'architecture rocheuse de son soubassement s'élève l'élégant Nublo Hito, avec l'unción des autels, dans les sommets de Gran Canaria.

Über der erschütterten Architektur seines Sockels sieht man eine Wolke.

Foto: Alvarez